

907.01

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

1-18

Випуск № 1

Дата: 1 січня 2008 р.

ПОСТАНОВИ, ПРАВИЛА, ІНСТРУКЦІЇ, ВКАЗІВКИ
ТА ІНШІ ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ І РЕКОМЕНДАЦІЇ,
ВАЖЛИВІ ДЛЯ МОРЕПЛАВЦІВ

907.01

**MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE**



NOTICES TO MARINERS

Notice №

1-18

Edition № 1

Date: 1 January 2008

**RESOLUTIONS, RULES, INSTRUCTIONS, DIRECTIONS AND
OTHER GENERAL INFORMATION AND RECOMMENDATIONS
IMPORTANT FOR MARINERS**

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
1. Оголошення	6
2. Загальні положення	18
3. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях	19
4. Адреси Держгідрографії та її підрозділів, відповідальних за інформаційне забезпечення безпеки мореплавства	22
5. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання	26
6. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах спорудження у морському регіоні України	31
7. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України	36
8. Рекомендації мореплавцям щодо виконання промірних робіт і порядку доведення інформації при виявленні нових навігаційних небезпек	38
9. Плавання у прибережній зоні	40
10. Колишні небезпечні через міни райони і правила плавання в них	41
11. Морські наукові дослідження	42
12. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками	43
13. Попередження	44
14. Придбання морських карт, посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань Держгідрографії у ПМ України	45
15. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами	47
16. Перелік портів і рейдів, відкритих для заходу іноземних суден	48
17. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям	52
18. До мореплавців	56

LIST OF CONTENT

	<i>Page</i>
1. Notice	12
2. General provisions	18
3. Collecting data on changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov	20
4. Addresses of State Hydrographic Service and its subdivisions responsible for information support ensuring safe navigation	23
5. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation	29
6. Rules of agreement about erecting structures, manmade islands and other installations on continental shelf, conducting surveys and providing safe navigation in structures zones of maritime region of Ukraine	35
7. Appeal to organizations, carrying out building, hydrotechnical, dredging operations, installing of road equipment, laying of submarine cable and other works in maritime region of Ukraine	37
8. Recommendations to mariners on carrying out soundings and procedure of bringing information to the notice when new navigational dangers are detected	39
9. About navigation in a coastal zone	41
10. About former mine danger areas and rules of navigation there	42
11. Marine Scientific Survey	43
12. Buoyage of navigational dangers with float warning beacons	44
13. Warnings	44
14. Purchase of nautical charts, sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of noticement for correction to State Hydrographic Service editions in NtM of Ukraine	46
15. About communication with Rescue-Coordination Centre	47
16. List of ports and roadsteads opened to foreign vessels entry	50
17. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners	54
18. To mariners	56

1. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» на виконання Постанови КМУ № 96 від 28 січня 2002 року «Про схвалення Державної програми удосконалення функціонування державної системи забезпечення безпеки судноплавства на 2002-2006 роки» на початок 2008 р. видано 156 паперових та 266 електронних морських навігаційних карт на Чорне та Азовське моря, серед яких генеральні, шляхові, часткові, а також плани портів.

Карти національної колекції складено з урахуванням міжнародних вимог щодо змісту морських навігаційних карт і посібників для плавання, відкориговано за останніми Повідомленнями мореплавцям; вони є складовою безпечного мореплавства у морському регіоні України за умови їх правильного використання.

На сьогодні вже видано такі паперові та електронні морські навігаційні карти:

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3001	UA2T3001.000	Чорне та Азовське моря	1:1 250 000
3101	UA2T3101.000	Західна частина Чорного моря	1:750 000
3102	UA2T3102.000	Східна частина Чорного моря	1:750 000
3103	UA2T3103.000	Від порту Севастополь до порту Констанца	1:500 000
3104	UA2T3104.000	Від Севастополя до Новоросійська	1:500 000
3105	UA2T3105.000	Від Новоросійська до бухти Першембе	1:500 000
3106	UA2T3106.000	Від затоки Орду до порту Амасра	1:500 000
3107	UA2T3107.000	Від порту Констанца до порту Амасра	1:500 000
3108	UA2T3108.000	Азовське море	1:500 000
3201	UA3T3201.000	Від Одеси до Сулінського гирла	1:200 000
3202	UA3T3202.000	Від Одеси до селища Залізний Порт	1:200 000
3203	UA3T3203.000	Каркінська затока	1:200 000
3204	UA3T3204.000	Від Севастополя до мису Тарханкут	1:200 000
3205	UA3T3205.000	Від Севастополя до мису Меганом	1:200 000
3206	UA3T3206.000	Від Феодосії до Анапи	1:200 000
3207	UA3T3207.000	Від Анапи до Туапсе	1:200 000
3208	UA3T3208.000	Від порту Туапсе до мису Піцунда	1:200 000
3209	UA3T3209.000	Від мису Піцунда до порту Батумі	1:200 000
	UA53209A.000	А. Порт Очамчіра	1:10 000
3210	UA3T3210.000	Від порту Поті до порту Трабзон	1:200 000
3216	UA3T3216.000	Від бухти Царево до мису Шіле	1:200 000
	UA53216A.000	А. Бухта Царево	1:10 000
3217	UA3T3217.000	Від мису Каліакра до бухти Царево	1:200 000
3218	UA3T3218.000	Від Георгіївського гирла до мису Каліакра	1:200 000
3219	UA3T3219.000	Від 42°10' N до 43°25' N, від 29°36' E до 31°56' E	1:200 000
3220	UA3T3220.000	Західна частина Азовського моря	1:250 000
3221	UA3T3221.000	Східна частина Азовського моря	1:250 000
3222	UA3T3222.000	Від 44°11' N до 45°24' N, від 30°00' E до 32°20' E	1:200 000
3223	UA3T3223.000	Від 43°05' N до 44°20' N, від 30°00' E до 32°20' E	1:200 000
3224	UA3T3224.000	Від 42°38' N до 43°53' N, від 31°44' E до 34°04' E	1:200 000
3225	UA3T3225.000	Від Одеси до Миколаєва та Херсона	1:150 000
	UA43225A.000	А. Гирло річки Дніпро	1:75 000
	UA43225B.000	Б. Підходи до Очакова	1:50 000
3226 INT 3816	UA3T3226.000	Від острова Зміїний до мису Тарханкут	1:300 000
3227 INT 3814	UA3T3227.000	Від мису Тарханкут до мису Іллі	1:300 000
3228 INT 3812	UA3T3228.000	Від мису Іллі до бухти Вулан	1:300 000
3231	UA3T3231.000	Від бухти Вулан до порту Очамчіра	1:300 000
3232	UA3T3232.000	Від порту Очамчіра до порту Тіреболу	1:300 000
3301	UA3T3301.000	Від Севастополя до Ялти	1:100 000
3302	UA3T3302.000	Від Бердянська до Маріуполя	1:100 000
3303	UA3T3303.000	Від порту Маріуполь до Бєглицької коси	1:100 000
3304	UA3T3304.000	Східна частина Таганрозької затоки	1:100 000
3305	UA3T3305.000	Від бухти Різе до порту Трабзон	1:100 000
3306	UA3T3306.000	Від порту Трабзон до порту Тіреболу	1:100 000
3307	UA3T3307.000	Від порту Тіреболу до мису Ясун	1:100 000
3308	UA3T3308.000	Від мису Ясун до гирла річки Єшільирмак	1:100 000
3309	UA3T3309.000	Від гирла річки Єшільирмак до мису Бафра	1:100 000
3310	UA3T3310.000	Від мису Бафра до порту Сіноп	1:100 000

Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3311	UA3T3311.000	Від порту Сіноп до мису Уста	1:100 000
3312	UA3T3312.000	Від мису Уста до мису Керемпе	1:100 000
3313	UA3T3313.000 UA53313A.000	Від мису Керемпе до порту Амасра А. Порт Амасра	1:100 000 1:25 000
3314	UA3T3314.000 UA63314A.000 UA53314B.000 UA53314C.000	Від порту Амасра до порту Ереґлі А. Порт Бартин Б. Рейд біля селища Хісарьоню В. Порт Зонгулдак і бухта Козлу	1:100 000 1:7 500 1:12 500 1:12 500
3315	UA3T3315.000	Від порту Ереґлі до річки Сакар'я	1:100 000
3316	UA3T3316.000	Від річки Сакар'я до мису Шіле	1:100 000
3317	UA3T3317.000	Від мису Шіле до мису Румелі-Карабурун	1:100 000
3318	UA3T3318.000 UA53318A.000 UA53318B.000 UA53318C.000	Від мису Румелі-Карабурун до затоки Ігнеада А. Мис Румелі-Карабурун Б. Якірне місце Кіп'кьой (Мідьє) В. Рейд Ігнеада	1:100 000 1:10 000 1:25 000 1:25 000
3319	UA3T3319.000	Підходи до Керченської протоки	1:100 000
3320	UA3T3320.000	Керченська протока	1:100 000
3321	UA3T3321.000	Від мису Анапський до мису Ідокопас	1:100 000
3322	UA3T3322.000	Від Геленджикської бухти до порту Туапсе	1:100 000
3323	UA3T3323.000	Від порту Туапсе до порту Сочі	1:100 000
3402	UA4T3402.000	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний	1:50 000
3403	UA4T3403.000	Від порту Южний до порту Очаків	1:50 000
3404	UA4T3404.000 UA53404A.000 UA53404B.000 UA53404C.000	Річка Південний Буг. Від гирла до Миколаєва А. Порт Дніпро-Бузький Б. Порт Ожтябрськ В. Миколаївський калійний термінал	1:50 000 1:12 000 1:10 000 1:10 000
3405	UA4T3405.000	Від Очакова до річки Південний Буг	1:50 000
3406	UA4T3406.000	Тендрівська та Ягорлицька затоки	1:50 000
3407	UA4T3407.000	Підходи до портів Одеса, Іллічівськ та Южний	1:75 000
3408	UA4T3408.000	Підходи до порту Скадовськ та портпункту Хорли	1:50 000
3409	UA4T3409.000	Підходи до озера Донузлав	1:50 000
3410 INT 3883	UA4T3410.000	Від Сімеїза до Гурзуфа	1:50 000
3411	UA4T3411.000	Підходи до протоки Босфор	1:50 000
3412	UA4T3412.000 UA53412A.000	Підходи до порту Мангалія А. Порт Мангалія	1:50 000 1:20 000
3414	UA4T3414.000	Підходи до Сулінського гирла	1:50 000
3415	UA53415A.000 UA53415B.000 UA43415C.000 UA43415D.000 UA43415E.000 UA53415F.000	Порти та якірні місця узбережжя Туреччини А. Порт Інеболу Б. Порт Ереґлі В. Якірне місце Акчакоджа Г. Підходи до річки Сакар'я Д. Якірне місце Кефкен Е. Якірне місце Шіле	1:12 500 1:25 000 1:50 000 1:50 000 1:50 000 1:12 500
3416	UA4T3416.000	Феодосійська затока	1:50 000
3417	UA4T3417.000	Керченська протока	1:50 000
3418	UA4T3418.000 UA63418A.000	Підходи до порту Генічеськ А. Порт Генічеськ	1:50 000 1:5 000
3419	UA4T3419.000	Підходи до порту Бердянськ	1:50 000
3420	UA4T3420.000	Білосарайська затока	1:50 000
3421	UA4T3421.000	Підходи до порту Маріуполь	1:50 000
3422	UA4T3422.000	Від Беглицької коси до порту Таганрог	1:50 000
3423	UA4T3423.000	Від порту Таганрог до Донських гирл	1:50 000
3424	UA4T3424.000	Підходи до порту Єйськ	1:50 000
3425	UA4T3425.000	Від Приморсько-Ахтарська до Ясенської Переправи з Бейсугським лиманом	1:50 000
3426	UA4T3426.000	Підходи до порту Темрюк	1:50 000
3427	UA4T3427.000	Підходи до Новоросійська та Геленджика	1:50 000

Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3428	UA4T3428.000	Порт Туапсе з підходами	1:50 000
	UA53428A.000	А. Порт Туапсе	1:10 000
	UA53428B.000	Б. Бухта Ольгінська	1:10 000
3429	UA4T3429.000	Порт Сочі та рейд Адлер з підходами	1:50 000
	UA63429A.000	А. Порт Сочі	1:5 000
	UA53429B.000	Б. Рейд Адлер	1:10 000
3431	UA4T3431.000	Підходи до порту Батумі	1:50 000
3432	UA4T3432.000	Каламітська затока	1:50 000
3433	UA4T3433.000	Від мису Лукул до мису Фіолент	1:50 000
3434	UA4T3434.000	Від Безіменної коси до Беглицької коси	1:50 000
3435	UA4T3435.000	Порт Бургас з підходами	1:50 000
	UA53435A.000	А. Порт Бургас	1:12 500
3436	UA4T3436.000	Від Керченської протоки до маяка Темрюкський	1:50 000
3437	UA4T3437.000	Від рейду Адлер до річки Бзіб	1:50 000
3440	UA4T3440.000	Від мису Меганом до порту Феодосія	1:50 000
3441	UA4T3441.000	Від мису Чауда до мису Киз-Аул	1:50 000
3442	UA4T3442.000	Підходи до Керченської протоки	1:50 000
3502 INT 3887	UA5T3502.000	Підходи до порту Южний	1:25 000
3503 INT 3893	UA5T3503.000	Підходи до порту Одеса	1:25 000
3504-1+16	—	Комплект навигационных речних (лоцманских) карт реки Дунай от порта Рени до устья	1:25 000
3504-1	UA5D0122	Р. Дунай от порта Рени до устья 72-66 мили	1:25 000
	UA6D0124	Врезка «Ковш порта Рени»	1:5 000
3504-2	UA5D0109	Р. Дунай от порта Рени до устья 66-59 мили	1:25 000
3504-3	UA5D0094	Р. Дунай от порта Рени до устья 59-51 мили	1:25 000
3504-4	UA5D0081	Р. Дунай от порта Рени до устья 51-44 мили	1:25 000
3504-5	UA5D0091	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 116-91 км	1:25 000
	UA6D0095	Врезка «Затон 95 км, Ковш Измаильского СРЗ»	1:5 000
3504-6	UA5D0074	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 91-74 км	1:25 000
	UA6D0090	Врезка «Измаильский МТП. Затон 90 км»	1:7 500
	UA6D0085	Врезка «Измаильский МТП. Затон 85 км»	1:5 000
3504-7	UA5D0060	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 75- 61 км	1:25 000
3504-8	UA5D0051	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 61-51 км	1:25 000
3504-9	UA5D0038	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 51-36 км	1:25 000
	UA6D0047	Врезка «Килийский СРЗ»	1:7 500
3504-10	UA5D0022	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 36-22 км	1:25 000
3504-11	UA5D0010	Р. Дунай от порта Рени до устья. Килийское гирло 22-18 км, Старостамбульское гирло, Очаковское гирло	1:25 000
	UA6D0001	Врезка «Базарчукский затон»	1:7 500
3504-12	UA5D000A	Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло, гирло Прорва	1:25 000
3504-13	UA5D0008	Р. Дунай от порта Рени до устья. Очаковское гирло	1:25 000
3504-14	UA5D0000	Р. Дунай от порта Рени до устья. Гирло Быстрое	1:25 000
3504-15	UA5D000B	Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло	1:25 000
3504-16	UA5D000C	Р. Дунай от порта Рени до устья. Старостамбульское гирло, гирло Лимба	1:25 000
3505	UA5T3505.000	Березанський лиман та портпункт Очаків з підходами	1:25 000
	UA63505A.000	А. Портпункт Очаків	1:5 000
	UA63505B.000	Б. Очаківський морський рибний портпункт	1:5 000
	UA63505C.000	В. Портпункт Андрієво-Зорине	1:5 000
	UA63505D.000	Г. Портпункт Новоселівка	1:5 000
3506	UA5T3506.000	Від мису Станіслав до селища Кізомис	1:25 000
3507 INT 3885	UA5T3507.000	Від селища Кізомис до порту Херсон	1:25 000
	UA53507A.000	А. Порт Херсон	1:10 000
3508	UA5T3508.000	Севастопольський рейд	1:25 000
3509	UA5T3509.000	Озеро Донузлав	1:25 000
3511	UA5T3511.000	Підходи до порту Варна	1:25 000
3512	UA5T3512.000	Протока Босфор	1:30 000
	UA53512A.000	А. Бухта Золотий Ріг	1:12 500
	UA53512B.000	Б. Гавань Хайдарпаша	1:12 500

Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3513	UA5T3513.000	Затока Орду та бухта Першембе	1:25 000
3514	UA53514A.000	Якірне місце Уньє та гавань порту Фатса	1:12 500
	UA53514B.000	А. Якірне місце Уньє Б. Гавань порту Фатса	1:12 500
3515	UA5T3515.000	Сінопська затока	1:12 500
3516	UA5T3516.000	Новоросійська бухта	1:25 000
3517	UA5T3517.000	Підходи до порту Сухумі	1:25 000
	UA53517A.000	А. Порт Сухумі	1:10 000
	UA63517B.000	Б. Гавань-сховище порту Сухумі	1:5 000
3519	UA5T3519.000	Від мису Ахіллеон до мису Єні-Кале	1:25 000
	UA63519A.000	А. Порт Крим	1:5 000
	UA63519B.000	Б. Порт Кавказ	1:5 000
3520	UA5T3520.000	Таманська затока	1:25 000
	— UA53520B.000	А. Клапан карти Б. Портовий пункт Тамань	1:25 000 1:10 000
3522	UA5T3522.000	Підходи до порту Керч	1:25 000
3523	UA5T3523.000	Порт Поті з підходами	1:25 000
	UA53523A.000	А. Порт Поті	1:10 000
3524	UA5T3524.000	Від мису Панагія до маяка Янтарний	1:25 000
3525	UA5T3525.000	Від маяка Янтарний до світного знака Кубанський	1:25 000
3526	UA5T3526.000	Підходи до порту Анапа	1:25 000
3527	UA5T3527.000	Бухти Коктебель та Двоякірна з підходами	1:25 000
3528	—	Нижнього Дніпра від Каховської ГЕС до гирла	1:25 000
—	UA5N0000	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 0-5 км	1:25 000
—	UA5N0001	Дніпровський лиман Рукав Конка 0-10 км	1:25 000
—	UA5N0005	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 5-17 км	1:25 000
—	UA5N0006	Рукав Конка 10-22 км	1:25 000
—	UA5N0017	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 17-29 км	1:25 000
—	UA5N0023	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 23-37 км	1:25 000
—	UA5N0028	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла Порт Херсон центральна частина	1:10 000
—	UA5N0036	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 36-47 км	1:25 000
—	UA5N0047	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 47-59 км	1:25 000
—	UA5N0059	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 59-71 км	1:25 000
—	UA5N0071	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 71-82 км	1:25 000
—	UA5N0082	Р. Дніпро від Каховської ГЕС до гирла 82-93 км	1:25 000
3533-1+16	—	Навігаційна річкова карта Канівського водосховища від Київської ГЕС до Канівської ГЕС	1:25 000
—	UA5N0860	Канівське водосховище 860-871 км	1:25 000
—	UA5N0849	Канівське водосховище 849-861 км	1:25 000
—	UA5N0855	Київська гавань	1:10 000
—	UA5N0839	Канівське водосховище 839-849 км	1:25 000
—	UA5N0828	Канівське водосховище 828-839 км	1:25 000
—	UA5N0816	Канівське водосховище 816-828 км	1:25 000
—	UA5N0803	Канівське водосховище 803-816 км	1:25 000
—	UA5N0812	Аванпорт Трипільської ДРЕС	1:10 000
—	UA5N0795	Канівське водосховище 795-804 км	1:25 000
—	UA5N0783	Канівське водосховище 783-795 км	1:25 000
—	UA5N0771	Канівське водосховище 771-784 км	1:25 000
—	UA5N0781	Пристань Ржищів	1:10 000
—	UA5N0757	Канівське водосховище 757-771 км	1:25 000
—	UA5N0745	Канівське водосховище 745-757 км	1:25 000
—	UA5N0747	Канівське водосховище 747-750 км	1:25 000
—	UA5N0748	Підхід до пристані Переяслав-Хмельницький	1:10 000
—	UA5N0738	Канівське водосховище 737-747 км	1:25 000
—	UA5N0737	Канівське водосховище	1:25 000
—	UA5N0727	Канівське водосховище 727-737 км	1:25 000
—	UA5N0722	Канівське водосховище 721-727 км	1:25 000
—	UA5N0723	Аванпорт Канів	1:10 000

Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3602	UA5T3602.000	Підходи до гирла Бистре (Новостамбульське)	1:10 000
3605 INT 3889	UA5T3605.000	Порт Южний	1:12 500
3606	UA5T3606.000	Порт Іллічівськ з підходами	1:10 000
	—	А. Третій басейн (клапан карти)	1:10 000
3607	UA5T3607.000	Порт Скадовськ	1:10 000
3610	UA5T3610.000	Південно-західна частина озера Донузлав	1:10 000
	UA63610A.000	А. Вхід в озеро Донузлав	1:5 000
3611	—	Бухта Караджинська та Кіпчак	
	UA63611A.000	А. Бухта Кіпчак	1:5 000
	UA53611B.000	Б. Караджинська бухта	1:10 000
3613	UA5T3613.000	Бухта Подвійна	1:10 000
	UA63613A.000	А. Севастопольський морський рибний порт	1:5 000
3614	UA5T3614.000	Порт Ялта з підходами	1:10 000
	UA63614A.000	А. Порт Ялта	1:5 000
	UA63614B.000	Б. Вантажний порт Масандра	1:5 000
3615	UA5T3615.000	Порт Миколаїв	1:10 000
	UA53615A.000	А. Клапан карти	1:10 000
3616	—	Порт Варна та канал № 1	1:10 000
3619	—	Порти Хопа та Тіреболу	
	UA53619A.000	А. Порт Хопа	1:12 500
	UA53619B.000	Б. Порт Тіреболу	1:12 500
3620	—	Порт Трабзон, рейд Різе та якірні місця Пазар та Ардешен	
	UA53620A.000	А. Якірні місця Пазар та Ардешен	1:12 500
	UA53620B.000	Б. Рейд Різе	1:12 500
	UA53620C.000	В. Порт Трабзон	1:12 500
3621	UA5T3621.000	Бухта Судацька	1:12 500
3622	UA5T3622.000	Порт Феодосія з підходами	1:10 000
	UA63622A.000	А. Порт Феодосія	1:5 000
3623	UA5T3623.000	Від бухти Комиш-Бурунська до Керченського підхідного каналу	1:10 000
3624	UA5T3624.000	Порт Маріуполь	1:10 000
3625	—	Порти Таганрог та Єйськ	
	UA63625A.000	А. Порт Таганрог	1:5 000
	UA53625B.000	Б. Порт Єйськ	1:10 000
3627	UA5T3627.000	Порт Темрюк	1:10 000
3629	UA53629A.000	Бухти Рибаська (Голуба), Геленджикська, Вулан та гирло річки Мезиб	1:10 000
	UA53629B.000	А. Бухта Рибаська (Голуба)	1:10 000
	UA53629C.000	Б. Геленджикська бухта	1:10 000
	UA53629D.000	В. Гирло річки Мезиб	1:10 000
		Г. Бухта Вулан	1:10 000
3630	UA5T3630.000	Північна частина порту Новоросійськ	1:10 000
3632	UA5T3632.000	Порт Керч	1:10 000
3633	UA5T3633.000	Порт Батумі з підходами	1:10 000
	UA63633A.000	А. Порт Батумі	1:5 000
3635	UA5T3635.000	Севастопольська бухта	1:10 000
	UA63635A.000	А. Бухта Карантинна	1:5 000
3636	UA5T3636.000	Бухта Двоякірна	1:10 000
3637	UA5T3637.000	Бухти Джубга та Тенгінська	1:10 000
3638	UA5T3638.000	Нафтовий термінал порту Новоросійськ	1:12 500
3639	UA53639A.000	А. Рейд Вакфікебір	1:12 500
	UA53639B.000	Б. Порт Гіресун	1:12 500
	UA53639C.000	В. Порт Самсун	1:12 500
3701	UA6T3701.000	Порт Одеса	1:5 000
3702	UA6T3702.000	Порт Бердянськ	1:5 000
3704	UA6T3704.000	Східна частина Севастопольської бухти	1:5 000
3705	UA6T3705.000	Західна частина Севастопольської бухти та Південна бухта	1:5 000
3706	UA6T3706.000	Стрілецька та Кругла бухти	1:5 000

Продовження таблиці

№ паперової карти	№ електронної карти	Найменування	Масштаб
3707	UA6T3707.000	Причали порту Новоросійськ	1:5 000
	UA63707A.000	А. Клапан карти	1:5 000
3708	UA6T3708.000	Острів Зміїний	1:5 000
3711	UA6T3711.000	Балаклавська бухта	1:3 000
22001	UA3T55F1.000	Мармурове море	1:200 000
24001	UA4T5DC1.000	Мармурове море. Підходи до протоки Босфор	1:50 000

- посібники для плавання

№ посібника	Найменування	Примітка
101	Лоція Чорного та Азовського морів на воді України	Укр.
103	Лоція річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут	Укр.-рос.
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя	Укр.-рос.
201	Вогні і знаки Чорного та Азовського морів. Частина I. Українське узбережжя	Укр.-англ.
201 З	Зведена коректура 2006 р.	Укр.-рос.
202	Вогні і знаки річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут	Укр.-рос.
402	Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів (зведений опис)	Укр.-рос.
701	Каталог «Навігаційні карти, книги, посібники для плавання 5-е видання»	Укр.-англ.
902	Умовні знаки морських карт	Укр.-англ.
903	Опис системи плавучого огороження у водах України. Система МАМС, регіон А	Укр.
904	Система навігаційного обладнання плавучими застережними знаками у водах України. Система МАМС – регіон А	Укр.
907.00	Повідомлення мореплавцям	Укр.-англ.
908	Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів	Укр.-англ.-рос.
918	Інструкція з виконання коректури за місцевістю навігаційних карт, посібників та керівництв для плавання (ІКМ-2005)	Укр.
920	Положення про порядок проведення океанографічних досліджень у Чорному та Азовському морях	Укр.
932	Інструкція зі складання технічних приписів та технічних звітів про гідрографічні роботи (ІТП-2005)	Укр.
933	Інструкція щодо вимог і методів зйомки рельєфу дна для навігаційних цілей	Укр.
934	Положення про систему номерів морських навігаційних паперових і електронних карт та карт внутрішніх водних шляхів, керівництв, посібників для плавання та бланкової технічної документації	Укр.
935	Загальні положення про складання Повідомлень мореплавцям	Укр.
937	Положення про навігаційно-гідрографічне забезпечення мореплавства у внутрішніх морських водах, територіальному морі та виключній (морській) економічній зоні України	Укр.
944	Інструкція щодо складання й оформлення прибережних попереджень і доведення їх до відома мореплавців	Укр.

Наявність цієї колекції дозволяє здійснювати плавання за українськими картами та посібниками для плавання у морському регіоні України основними рекомендованими шляхами, на підходах до портів України та в їх акваторіях.

1. Notice

State Hydrographic Service following Resolution of Cabinet of Ministers of Ukraine № 96 dated 28 January 2002 «About adoption of State program on improvement functioning of State system of safety navigation provision in 2002-2007», at the beginning of 2008 has issued 156 paper and 266 electronic navigational charts on the Black Sea and the Sea of Azov, including general, route, partial charts and plans of ports.

Charts of national folio, compiled with account of international requirements concerning nautical charts content and sailing directions, corrected after the last Notices to Mariners, are constituents of safe navigation in maritime region of Ukraine under condition of their correct use.

Particularly the following items are issued:

- nautical paper and electronic navigational charts

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
3001	UA2T3001.000	Black Sea and Sea of Azov	1:1 250 000
3101	UA2T3101.000	Black Sea. Western Part	1:750 000
3102	UA2T3102.000	Black Sea. Eastern Part	1:750 000
3103	UA2T3103.000	Sevastopol' Port to Portul Constanta	1:500 000
3104	UA2T3104.000	Sevastopol' to Novorosiis'k	1:500 000
3105	UA2T3105.000	Novorosiis'k to Persembe Limani	1:500 000
3106	UA2T3106.000	Ordu Korfezi to Amasra Limani	1:500 000
3107	UA2T3107.000	Portul Constanta to Amasra Limani	1:500 000
3108	UA2T3108.000	Sea of Azov	1:500 000
3201	UA3T3201.000	Odesa to Gura Sulina	1:200 000
3202	UA3T3202.000	Odesa to Zaliznyi Port Settlement	1:200 000
3203	UA3T3203.000	Karkinit's'ka Gulf	1:200 000
3204	UA3T3204.000	Sevastopol' to Tarkhankut Cape	1:200 000
3205	UA3T3205.000	Sevastopol' to Mehanom Cape	1:200 000
3206	UA3T3206.000	Feodosiia to Anapa	1:200 000
3207	UA3T3207.000	Anapa to Tuapse	1:200 000
3208	UA3T3208.000	Tuapse Port to Pitsunda Cape	1:200 000
3209	UA3T3209.000	Pitsunda Cape to Batumi Port	1:200 000
	UA53209A.000	A. Ochamchyra Port	1:10 000
3210	UA3T3210.000	Poti Port to Trabzon Limani	1:200 000
3216	UA3T3216.000	Tsarevo Bay to Sile Burnu	1:200 000
	UA53216A.000	A. Tsarevo Bay	1:10 000
3217	UA3T3217.000	Kaliakra Cape to Tsarevo Bay	1:200 000
3218	UA3T3218.000	Gura Sfintu Gheorghe to Kaliakra Cape	1:200 000
3219	UA3T3219.000	From 42°10' N to 43°25' N, from 29°36' E to 31°56' E	1:200 000
3220	UA3T3220.000	Sea of Azov. Western Part	1:250 000
3221	UA3T3221.000	Sea of Azov. Eastern Part	1:250 000
3222	UA3T3222.000	From 44°11' N to 45°24' N, from 30°00' E to 32°20' E	1:200 000
3223	UA3T3223.000	From 43°05' N to 44°20' N, from 30°00' E to 32°20' E	1:200 000
3224	UA3T3224.000	From 42°38' N to 43°53' N, from 31°44' E to 34°04' E	1:200 000
3225	UA3T3225.000	Odesa to Mykolaiv and Kherson	1:150 000
	UA43225A.000	A. Mouth of Dnipro River	1:75 000
	UA43225B.000	B. Approaches to Ochakiv	1:50 000
3226 INT 3816	UA3T3226.000	Zmiinyi Island to Tarkhankut Cape	1:300 000
3227 INT 3814	UA3T3227.000	Tarkhankut Cape to Illi Cape	1:300 000
3228 INT 3812	UA3T3228.000	Illi Cape to Vulcan Cape	1:300 000
3231	UA3T3231.000	Vulan Bay to Ochamchyra Port	1:300 000
3232	UA3T3232.000	Ochamchyra Port to Tirebolu Limani	1:300 000
3301	UA3T3301.000	Sevastopol' to Yalta	1:100 000
3302	UA3T3302.000	Berdians'k to Mariupol'	1:100 000
3303	UA3T3303.000	Mariupol' Port to Beglyts'ka Beak	1:100 000
3304	UA3T3304.000	Eastern Part of Taganroz'ka Gulf	1:100 000
3305	UA3T3305.000	Rize Koy to Trabzon Limani	1:100 000
3306	UA3T3306.000	Trabzon Limani to Tirebolu Limani	1:100 000
3307	UA3T3307.000	Tirebolu Limani to Yasun Burun	1:100 000
3308	UA3T3308.000	Yasun Burun to Yesilirmak Agiz	1:100 000
3309	UA3T3309.000	Yesilirmak Agiz to Bafra Burun	1:100 000
3310	UA3T3310.000	Bafra Burun to Sinop Limani	1:100 000

Table continuation

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
3311	UA3T3311.000	Sinop Limani to Usta Burun	1:100 000
3312	UA3T3312.000	Usta Burun to Kerempe Burun	1:100 000
3313	UA3T3313.000	Kerempe Burun to Amasra Limani	1:100 000
	UA53313A.000	A. Amasra Limani	1:25 000
3314	UA3T3314.000	Amasra Limani to Eregli Limani	1:100 000
	UA63314A.000	A. Bartin Limani	1:7 500
	UA53314B.000	B. Roadstead by Hirasonu Settlement	1:12 500
	UA53314C.000	C. Zongulak Limani and Kozlu Koyu	1:12 500
3315	UA3T3315.000	Eragli Limani to Sakarya Nehri	1:100 000
3316	UA3T3316.000	Sakarya Nehri to Sile Burnu	1:100 000
3317	UA3T3317.000	Sile Burnu to Rumeli Karaburun Burnu	1:100 000
3318	UA3T3318.000	Rumeli Karaburun Burnu to Igneada Korfezi	1:100 000
	UA53318A.000	A. Rumeli Karaburun Burnu	1:10 000
	UA53318B.000	B. Kiyikoy (Midye) Demiryeri	1:25 000
	UA53318C.000	C. Igneada Roadstead	1:25 000
3319	UA3T3319.000	Approaches to Kerchens'ka Strait	1:100 000
3320	UA3T3320.000	Kerchens'ka Strait	1:100 000
3321	UA3T3321.000	Anaps'kyi Cape to Idokopas Cape	1:100 000
3322	UA3T3322.000	Gelendzhys'ka Bay to Tuapse Port	1:100 000
3323	UA3T3323.000	Tuapse Port to Sochi Port	1:100 000
3402	UA4T3402.000	Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	1:50 000
3403	UA4T3403.000	From Port Yuzhnyi to Port Ochakiv	1:50 000
3404	UA4T3404.000	Pivdennyi Buh River. From the Mouth to Mykolaiv	1:50 000
	UA53404A.000	A. Dnipro-Buz'kyi Port	1:12 000
	UA53404B.000	B. Oktiabr'sk Port	1:10 000
	UA53404C.000	C. Mykolaivs'kyi Potash Terminal	1:10 000
3405	UA4T3405.000	Ochakiv to Pivdennyi Buh River	1:50 000
3406	UA4T3406.000	Tendrivs'ka and Yavorlyts'ka Gulfs	1:50 000
3407	UA4T3407.000	Approaches to Ports Odesa, Illichiv'sk and Yuzhnyi	1:75 000
3408	UA4T3408.000	Approaches to Port Scadov'sk and Portpoint Khorly	1:50 000
3409	UA4T3409.000	Approaches to Donuzlav Lake	1:50 000
3410 INT 3883	UA4T3410.000	Simeiz to Gurfuf	1:50 000
3411	UA4T3411.000	Approaches to Bosphorus Strait	1:50 000
3412	UA4T3412.000	Approaches to Portul Mangalia	1:50 000
	UA53412A.000	A. Portul Mangalia	1:20 000
3414	UA4T3414.000	Approaches to Gura Sulina	1:50 000
3415	UA53415A.000	Ports and Anchorages of Turkey Coasts A. Inebolu Limani	1:12 500
	UA53415B.000	B. Eregli Limani	1:25 000
	UA43415C.000	C. Akcakoca Demiryeri	1:50 000
	UA43415D.000	D. Approaches to Sakarya Nehri	1:50 000
	UA43415E.000	E. Kefken Demiryeri	1:50 000
	UA53415F.000	F. Sile Demiryeri	1:12 500
3416	UA4T3416.000	Feodosiis'ka Gulf	1:50 000
3417	UA4T3417.000	Kerchens'ka Strait	1:50 000
3418	UA4T3418.000	Approaches to Heniches'k Port	1:50 000
	UA63418A.000	A. Heniches'k Port	1:5 000
3419	UA4T3419.000	Approaches to Port Berdians'k	1:50 000
3420	UA4T3420.000	Bilosarais'ka Gulf	1:50 000
3421	UA4T3421.000	Approaches to Port Mariupol'	1:50 000
3422	UA4T3422.000	From Beglyts'ka Beak to Taganrog Port	1:50 000
3423	UA4T3423.000	Port Taganrog to Dons'ki Mouths	1:50 000
3424	UA4T3424.000	Approaches to Yeis'k Port	1:50 000
3425	UA4T3425.000	Prymors'ko-Akhtars'k to Yasens'kaia Pereprava with Beisugs'kyi Firth	1:50 000
3426	UA4T3426.000	Approaches to Temriuk Port	1:50 000
3427	UA4T3427.000	Approaches to Novorosii'sk and Gelendzhik	1:50 000

Table continuation

No paper chart	No electronic chart	Title	Scale
3428	UA4T3428.000	Tuapse Port with approaches	1:50 000
	UA53428A.000	A. Tuapse Port	1:10 000
	UA53428B.000	B. Ol'gins'ka Bay	1:10 000
3429	UA4T3429.000	Sochi Port and Adler Roadstead with approaches	1:50 000
	UA63429A.000	A. Sochi Port	1:5 000
	UA53429B.000	B. Adler Roadstead	1:10 000
3431	UA4T3431.000	Approaches to Batumi Port	1:50 000
3432	UA4T3432.000	Kalamits'ka Gulf	1:50 000
3433	UA4T3433.000	Lukul Cape to Fiolent Cape	1:50 000
3434	UA4T3434.000	Bezimenna Beak to Beglyts'ka Beak	1:50 000
3435	UA4T3435.000	Burgas Port with approaches	1:50 000
	UA53435A.000	A. Burgas Port	1:12 500
3436	UA4T3436.000	Kerchens'ka Strait to Temriuks'kyi Lighthouse	1:50 000
3437	UA4T3437.000	Adler Roadstead to Bzyb River	1:50 000
3440	UA4T3440.000	Mehanom Cape to Feodosiia Port	1:50 000
3441	UA4T3441.000	Chauda Cape to Kyz-Aul Cape	1:50 000
3442	UA4T3442.000	Approaches to Kerchens'ka Strait	1:50 000
3502 INT 3887	UA5T3502.000	Approaches to Yuzhnyi Port	1:25 000
3503 INT 3893	UA5T3503.000	Approaches to Port Odesa	1:25 000
3504-1+16	—	Set of Navigational River (Pilot) Charts of the Danube River from Reni Port to the Mouth	1:25 000
3504-1	UA5D0122	The Danube River from Reni Port to the Mouth 72-66 Miles	1:25 000
	UA6D0124	Chart insert «Reni Port Basin»	1:5 000
3504-2	UA5D0109	The Danube River from Reni Port to the Mouth 66-59 Miles	1:25 000
3504-3	UA5D0094	The Danube River from Reni Port to the Mouth 59-51 Miles	1:25 000
3504-4	UA5D0081	The Danube River from Reni Port to the Mouth 51-44 Miles	1:25 000
3504-5	UA5D0091	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 116-91 km	1:25 000
	UA6D0095	Chart insert «95 km Backwater Izmail'skiy Dockyard Basin»	1:5 000
3504-6	UA5D0074	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 91-74 km	1:25 000
	UA6D0090	Chart insert «Izmail'skiy SCP 90 km Backwater»	1:7 500
	UA6D0085	Chart insert «Izmail'skiy SCP 85 km Backwater»	1:5 000
3504-7	UA5D0060	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 75-61 km	1:25 000
3504-8	UA5D0051	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 61-51 km	1:25 000
3504-9	UA5D0038	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 51-36 km	1:25 000
	UA6D0047	Chart insert «Kiliyskiy Dockyard»	1:7 500
3504-10	UA5D0022	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 36-22 km	1:25 000
3504-11	UA5D0010	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Kiliyskoye Mouth 22-18 km, Starostambul'skoye Mouth, Ochakovskoye Mouth	1:25 000
	UA6D0001	Chart insert «Bazarchuk'skiy Backwater»	1:7 500
3504-12	UA5D000A	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth, Prorva Mouth	1:25 000
3504-13	UA5D0008	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Ochakovskoye Mouth.	1:25 000
3504-14	UA5D0000	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Bystroye Mouth.	1:25 000
3504-15	UA5D000B	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth.	1:25 000
3504-16	UA5D000C	The Danube River from Reni Port to the Mouth. Starostambul'skoye Mouth, Limba Mouth	1:25 000
3505	UA5T3505.000	Berezans'kyi Firth and Ochakiv Portpoint with Approaches	1:25 000
	UA63505A.000	A. Ochakiv Portpoint	1:5 000
	UA63505B.000	B. Ochakiv's'kyi Sea Fishing Portpoint	1:5 000
	UA63505C.000	C. Andriievo-Zoryne Portpoint	1:5 000
	UA63505D.000	D. Novoselivka Portpoint	1:5 000
3506	UA5T3506.000	Stanislav Cape to Kizomys Settlement	1:25 000
3507 INT 3885	UA5T3507.000	Kizomys Settlement to Kherson Port	1:25 000
	UA53507A.000	A. Kherson Port	1:10 000
3508	UA5T3508.000	Sevastopol's'kyi Roadstead	1:25 000
3509	UA5T3509.000	Donuzlav Lake	1:25 000
3511	UA5T3511.000	Approaches to Varna Port	1:25 000
3512	UA5T3512.000	Istambul Bogazi (Bosporus Strait)	1:30 000
	UA53512A.000	A. Halic	1:12 500
	UA53512B.000	B. Haydarpasa Limani	1:12 500

Table continuation

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
3513	UA5T3513.000	Ordu Korfezi and Persembe Limani	1:25 000
3514	UA53514A.000	Unye Demiryeri and Fatsa Limani	1:12 500
	UA53514B.000	A. Unye Demiryeri B. Fatsa Limani	1:12 500
3515	UA5T3515.000	Sinop Korfezi	1:12 500
3516	UA5T3516.000	Novorosii's'ka Bay	1:25 000
3517	UA5T3517.000	Approaches to Sukhumi Port	1:25 000
	UA53517A.000	A. Sukhumi Port	1:10 000
	UA63517B.000	B. Harbour of Sukhumi Port	1:5 000
3519	UA5T3519.000	Akhilleon Cape to Yeni-Kale Cape	1:25 000
	UA63519A.000	A. Krym Port	1:5 000
	UA63519B.000	B. Kavkaz Port	1:5 000
3520	UA5T3520.000	Tamans'ka Gulf	1:25 000
	–	A. Chart flap	1:25 000
	UA53520B.000	B. Taman' Portpoint	1:10 000
3522	UA5T3522.000	Approaches to Kerch Port	1:25 000
3523	UA5T3523.000	Poti Port with Approaches	1:25 000
	UA53523A.000	A. Poti Port	1:10 000
3524	UA5T3524.000	Panagii Cape to Yantarnyi Lighthouse	1:25 000
3525	UA5T3525.000	Yantarnyi Lighthouse to Kubans'kyi Light-beacon	1:25 000
3526	UA5T3526.000	Approaches to Anapa Port	1:25 000
3527	UA5T3527.000	Koktebel' and Dvoiakirna Bays with approaches	1:25 000
3528	–	Navigational River Chart of the Nyzhnii Knipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth	1:25 000
–	UA5N0000	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 0-5 км	1:25 000
–	UA5N0001	Dniprovs'kyi Firth Konka Arm 0-10 км	1:25 000
–	UA5N0005	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 5-17 км	1:25 000
–	UA5N0006	Konka Arm 10-22 км	1:25 000
–	UA5N0017	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 17-29 км	1:25 000
–	UA5N0023	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 23-37 км	1:25 000
–	UA5N0028	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth Kherson Port the Central Part	1:10 000
–	UA5N0036	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 36-47 км	1:25 000
–	UA5N0047	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 47-59 км	1:25 000
–	UA5N0059	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 59-71 км	1:25 000
–	UA5N0071	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 71-82 км	1:25 000
–	UA5N0082	Dnipro River from Kakhovs'ka Hydroelectric Power Station to Mouth 82-93 км	1:25 000
3533-1+16	–	Navigational River Chart of Kanivs'ke Reservoir from Kyivs'ka Hydroelectric Power Station to Kanivs'ka Hydroelectric Power Station	1:25 000
–	UA5N0860	Kanivs'ke Reservoir 860-871 км	1:25 000
–	UA5N0849	Kanivs'ke Reservoir 849-861 км	1:25 000
–	UA5N0855	Kyivs'ka Harbour	1:10 000
–	UA5N0839	Kanivs'ke Reservoir 839-849 км	1:25 000
–	UA5N0828	Kanivs'ke Reservoir 828-839 км	1:25 000
–	UA5N0816	Kanivs'ke Reservoir 816-828 км	1:25 000
–	UA5N0803	Kanivs'ke Reservoir 803-816 км	1:25 000
–	UA5N0812	Out-Port of Trypils'ka State Regional Electric Power Station	1:10 000
–	UA5N0795	Kanivs'ke Reservoir 795-804 км	1:25 000
–	UA5N0783	Kanivs'ke Reservoir 783-795 км	1:25 000
–	UA5N0771	Kanivs'ke Reservoir 771-784 км	1:25 000
–	UA5N0781	Rzhyschiv Pier	1:10 000
–	UA5N0757	Kanivs'ke Reservoir 757-771 км	1:25 000
–	UA5N0745	Kanivs'ke Reservoir 745-757 км	1:25 000
–	UA5N0747	Kanivs'ke Reservoir 747-750 км	1:25 000
–	UA5N0748	Approach to Pereiaslav-Khmel'nyts'kyi Pier	1:10 000
–	UA5N0738	Kanivs'ke Reservoir 737-747 км	1:25 000
–	UA5N0737	Kanivs'ke Reservoir	1:25 000

Table continuation

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
—	UA5N0727	Kanivs'ke Reservoir 727-737 km	1:25 000
—	UA5N0722	Kanivs'ke Reservoir 721-727 km	1:25 000
—	UA5N0723	Kaniv Out-Port	1:10 000
3602	UA5T3602.000	Approaches to Bystre (Novostambul's'ke) Mouth	1:10 000
3605 INT 3889	UA5T3605.000	Yuzhnyi Port	1:12 500
3606	UA5T3606.000	Port Illichivs'k with approaches	1:10 000
		A. Third Basin (chart flap)	1:10 000
3607	UA5T3607.000	Port Skadovs'k	1:10 000
3610	UA5T3610.000	South-Western Part of Donuzlav Lake	1:10 000
	UA63610A.000	A. Entry of Donuzlav Lake	1:5 000
	—	Karadzhyns'ka and Kipchak Bays	
3611	UA63611A.000	A. Kipchak Bay	1:5 000
	UA53611B.000	B. Karadzhyns'ka Bay	1:10 000
3613	UA5T3613.000	Podviina Bay	1:10 000
	UA63613A.000	A. Sevastopol's'kyi Sea Fishing Port	1:5 000
	UA5T3614.000	Port Yalta with Approaches	1:10 000
3614	UA63614A.000	A. Yalta Port	1:5 000
	UA63614B.000	B. Masandra Shipping Port	1:5 000
3615	UA5T3615.000	Port Mykolaiv	1:10 000
	UA53615A.000	A. Chart flap	1:10 000
3616	—	Varna Port and Channel № 1	1:10 000
3620	UA53620A.000	Trabzon Limani, Rize Roadstead, Pazar and Ardesen Demiryeri	1:12 500
	UA53620B.000	A. Pazar and Ardesen Demiryeri	1:12 500
	UA53620C.000	B. Rize Roadstead	1:12 500
		C. Trabzon Limani	1:12 500
3621	UA5T3621.000	Sudats'ka Bay	1:12 500
3622	UA5T3622.000	Feodosiia Port with Approaches	1:10 000
	UA63622A.000	A. Feodosiia Port	1:5 000
3623	UA5T3623.000	Komysh-Buruns'ka Bay to Kerchens'kyi Approach Channel	1:10 000
3624	UA5T3624.000	Mariupol' Port	1:10 000
3625	UA63625A.000	Taganrog and Yeis'k Ports	1:5 000
	UA53625B.000	A. Taganrog Port	1:10 000
		B. Yeis'k Port	1:10 000
3627	UA5T3627.000	Temriuk Port	1:10 000
3629	UA53629A.000	Rybats'ka (Holuba), Gelendzhys'ka, Vulcan Bays and Mouth of Mezib River	1:10 000
	UA53629B.000	A. Rybats'ka (Holuba) Bay	1:10 000
	UA53629C.000	B. Gelendzhys'ka Bay	1:10 000
	UA53629D.000	C. Mouth of Mezib River	1:10 000
		D. Vulcan Bay	1:10 000
3630	UA5T3630.000	Northern Part of Novorosiis'k Port	1:10 000
3632	UA5T3632.000	Port Kerch	1:10 000
3633	UA5T3633.000	Batumi Port with Approaches	1:10 000
	UA63633A.000	A. Batumi Port	1:5 000
3635	UA5T3635.000	Sevastopol's'ka Bay	1:10 000
	UA63635A.000	A. Karantynna Bay	1:5 000
3636	UA5T3636.000	Dvoiakirna Bay	1:10 000
3637	UA5T3637.000	Dzhubga and Tengins'ka Bays	1:10 000
3638	UA5T3638.000	Oil Terminal of Novorosiis'k Port	1:12 500
3639	UA53639A.000	Samsun Limani, Giresun Limani and Vakfikebir Roadstead	1:12 500
	UA53639B.000	A. Vakfikebir Roadstead	1:12 500
	UA53639C.000	B. Giresun Limani	1:12 500
		C. Samsun Limani	1:12 500
3701	UA6T3701.000	Odesa Port	1:5 000
3702	UA6T3702.000	Port Berdians'k	1:5 000
3704	UA6T3704.000	Eastern Part of Sevastopol's'ka Bay	1:5 000
3705	UA6T3705.000	Western Part of Sevastopol's'ka Bay and Pivdenna Bay	1:5 000
3706	UA6T3706.000	Strilets'ka and Kruhla Bays	1:5 000

Table continuation

№ paper chart	№ electronic chart	Title	Scale
3707	UA6T3707.000	Berths of Novorosiis'k Port	1:5 000
	UA63707A.000	A. Chart flap	1:5 000
3708	UA6T3708.000	Zmiinyi Island	1:5 000
3711	UA6T3711.000	Balaklavs'ka Bay	1:3 000
22001	UA3T55F1.000	Marmara Denizi	1:200 000
24001	UA4T5DC1.000	Marmara Denizi. Approaches to Istanbul Bogazi	1:50 000

- sailing directions

Number	Title	Note
101	Sailing directions on Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov	Ukr.
103	Guidance «Sailing Directions of the Danube River. Kiliys'ke Mouth Delta to the Prut River Mouth»	Ukr.-rus.
201	Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Part I. Ukrainian Coast	Ukr.-rus.
201	Lights and beacons of the Black Sea and the Sea of Azov. Part I. Ukrainian Coast	Ukr.-engl.
201 S	Summary Corection 2006	Ukr.-rus.
202	Guidance «Lights and Beacons of the Danube River. Kiliys'ke Mouth Delta to the Prut River Mouth»	Ukr.-rus.
402	Regime of Navigation in Ukrainian Waters of the Black Sea and the Sea of Azov	Ukr.-rus.
701	Catalogue «Nautical charts, books, sailing directions»	Ukr.-engl.
902	Nautical charts symbols	Ukr.-engl.
903	IALA Maritime Buoyage System. System A (red to port)	Ukr.
904	Maritime Buoyage System in Ukrainian Waters. IALA Sytem – Region A	Ukr.
907	Notices to Mariners	Ukr.-engl.
908	Symbology for inland waterways charts	Ukr.-engl.-rus.
918	Instructions on making corrections according to locality of nautical charts, guidances and sailing directions (ICL-2005)	Ukr.
920	Provision on order of carrying out oceanographic surveys in the Black and Azov Seas	Ukr.
932	Instructions on compiling of technical directions and technical reports about hydrographic works (ITD-2005)	Ukr.
933	Instructions on requirements and methods of seabed relief survey for navigational purposes	Ukr.
934	Regulations about system of numbering of neautical paper and electronic charts and inland waterways charts, guidances, sailing directions and blank technical documentation	Ukr.
935	General Provisions on Notices to Mariners compilation	Ukr.
937	Regulations on navigational-hydrographical provision of navigation in the internal sea waters, territorial sea and exlusive (marine) economical zone of Ukraine	Ukr.
944	Instruction on compilation and registration of coastal warnings and bringing them to the notice of mariners	

Availability of the given folio allows to navigate with Ukrainian charts and Sailing directions in maritime region of Ukraine on the main recommended tracks, approaches to ports of Ukraine and their water areas.

2. Загальні положення

2.1 Основним призначенням Повідомлень мореплавцям (далі – ПМ України) є вчасне доведення до відома мореплавців:

- а) інформації про важливі зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України;
- б) даних для систематичної підтримки на сучасному рівні морських карт і посібників для плавання;
- в) відомостей про видання, перевидання і зняття з постачання морських карт, посібників для плавання;
- г) рішень і постанов щодо забезпечення безпеки мореплавства у водах України.

2.2 Інформаційне забезпечення безпеки мореплавства у морському регіоні України організовує державна установа «Держгідрографія» (далі – Держгідрографія).

2.3 Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України здійснюється шляхом:

- передавання навігаційних попереджень НАВАРЕА III на 031 регіон міжнародною службою мережі безпеки на морі;
- передавання прибережних попереджень міжнародною службою НАВТЕКС на частотах 518 кГц і 490 кГц вузькосмугової букводрукуючої телеграфії англійською мовою;
- передавання прибережних попереджень по радіотелефону англійською та російською мовами;
- передавання прибережних попереджень через корпоративну телекомунікаційну мережу збору і передачі інформації філіям Держгідрографії та організаціям, відповідальним за оповіщення мореплавців;
- передавання місцевих попереджень у зонах відповідальності портів і по регіону Севастополю;
- доведення до відома мореплавців інформації про нові друковані видання і ПМ України;
- передавання навігаційних (місцевих) сповіщень у зонах відповідальності філій Держгідрографії існуючими каналами зв'язку.

2.4 Зоною відповідальності Держгідрографії є український морський регіон у Чорному та Азовському морях та узбережжя України, зокрема:

- українська ділянка річки Дунай;
- у Чорному морі – від кордону України з Румунією до Керченської протоки;
- в Азовському морі – від Керченської протоки до кордону України з Росією;
- Керченська протока.

2.5 ПМ України – офіційне періодичне видання, призначене для своєчасного оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання, яке містить державну, правову, довідкову, навігаційну та іншу інформацію для забезпечення безпечного мореплавства у морському регіоні України. Вся коректура на картах за ПМ України виконується згідно з «Умовними знаками морських карт» № 902, виданими Держгідрографією.

2.6 Відомості, опубліковані у ПМ України, є обов'язковими до виконання мореплавцями. Невикористання цих відомостей або недобросовісне користування ними чи їх копіями, зробленими без дозволу видавця, може призвести до небажаних наслідків та притягнення винних у цьому осіб до дисциплінарної, адміністративної, цивільно-правової і кримінальної відповідальності.

Відповідальність за відсутність на судні ПМ України за попередній і поточний роки, за невикористання або недобросовісне користування відомостями, опублікованими у ПМ України, покладається безпосередньо на капітанів суден та судновласників, а також на керівників відповідних служб, які забезпечують безпеку мореплавства.

2.7 Контроль за наявністю ПМ України і правильним користуванням ними у портах, на судах тощо здійснюють Держфлотінспекція та капітани портів, котрі зобов'язані вживати всіх заходів для повного забезпечення мореплавців ПМ.

2. General provisions

2.1 The main purpose of Notices to Mariners (further NtM of Ukraine) is to inform the mariner on:

- a) important changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine;
- b) data for keeping nautical charts and sailing directions systematically updated;
- c) information about publication, republication and withdrawal from delivery nautical charts and sailing directions;
- d) decisions and regulations for ensuring safety of navigation in waters of Ukraine.

2.2 Information support of safety of navigation in maritime region of Ukraine is provided by State Hydrographic Service of Ukraine (further SHSU).

2.3 Notification of mariners about changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine is carried out by means of:

- transmission of NAVAREA III navigational warnings over 031 region via international net service of safety at sea;
- dissemination of coastal warnings via international NAVTEX service at frequency 518 kHz and 490 kHz by narrow band letter printing telegraphy in English;
- dissemination of coastal warnings by radio telephone in English and in Russian;
- dissemination of coastal warnings via corporate telecommunication net of collection and distribution of information among SHSU branches and authorities responsible for mariners notification;
- dissemination of local warnings in zones under ports' responsibility and over Sevastopol region;

- informing mariners on printed publications and NtM of Ukraine;
- dissemination of navigational (local) information in zones under responsibility of SHSU branches via existing link channels.

2.4 Zone under SHSU responsibility covers the Ukrainian maritime region in the Black Sea and the Sea of Azov and coasts of Ukraine:

- Ukrainian part of the Danube river;
- in the Black Sea – from state boundary of Ukraine and Romania to Kerchens'ka Strait;
- in the Sea of Azov – from Kerchens'ka Strait to state boundary of Ukraine and Russia;
- Kerchens'ka Strait.

2.5 NtM of Ukraine is a periodical publication, issued to inform mariners timely on changes of navigational situation and regime of navigation which contains governmental, legal, reference, navigational and other information to provide safe navigation in region of Ukraine. All corrections to charts according to NtM of Ukraine are carried out in compliance with «Nautical chart symbols» № 902, issued by SHSU.

2.6 Information, published in NtM of Ukraine is obligatory for execution by mariners. Unuse or unscrupulous use of it or use of its copies, made without publisher permission, that caused undesirable consequences, may lead guilty persons to become answerable for disciplinary, administrative, civil or criminal responsibility.

Responsibility for absence of NtM onboard (in files for preceding and current years), unuse or unscrupulous use of information published in NtM of Ukraine rests directly with ship masters and shipowners and also with heads of services concerned, which provide safety of navigation.

2.7 Availability of NtM of Ukraine and its correct use in ports, on vessels etc, is under control of SHSU and harbour masters, who are obliged to undertake all measures for its supply.

3. Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях

Збір інформації про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях організовує Держгідрографія.

3.1 Джерелами навігаційної інформації є:

- а) закони України, постанови Верховної Ради України, укази Президента України, постанови Кабінету Міністрів України, накази і розпорядження Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного департаменту морського і річкового транспорту, а також нормативні акти міністерств, інших центральних органів виконавчої влади України, місцевих органів виконавчої влади України стосовно безпеки мореплавства;
- б) повідомлення міністерств, інших центральних органів виконавчої влади, місцевих органів виконавчої влади, а також підприємств, установ і організацій незалежно від їх відомчої приналежності і форми власності;
- в) навігаційні донесення (сповіщення) філій Держгідрографії;
- г) навігаційні донесення капітанів портів;
- д) навігаційні попередження НАВАРЕА та ПРИП, передані районними і національними координаторами Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП);
- е) навігаційні донесення кораблів і суден;
- є) звіти про гідрографічні роботи, які виконують підрозділи Держгідрографії та організації інших міністерств і відомств України;
- ж) обов'язкові постанови по портах та внесені зміни до них;
- з) іноземні повідомлення мореплавцям;
- і) офіційні документи іноземних держав;
- й) іноземні морські карти і посібники для плавання.

3.2 Збір відомостей про зміни навігаційної обстановки та режиму плавання у Чорному та Азовському морях і на внутрішніх водних шляхах України здійснюють:

- Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії (надалі – ЦНПІ) та філії Держгідрографії;
- організації і установи Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Державного комітету України з питань охорони державного кордону України, Державного комітету нафтової, газової та нафтопереробної промисловості України, Державного комітету України з гідрометеорології, інші судновласники – начальники служб і відділів, які відповідають за безпеку мореплавства;
- у портах – капітани портів.

3.3 Дані про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання повинні подаватися до Центру навігаційно-гідрографічної інформації через найближчі філії Держгідрографії в якнайкоротший термін.

3.4 Філії Держгідрографії, капітани портів, судновласники, а також установи Міністерства транспорту та зв'язку України, Державного комітету рибного господарства України, Міністерства оборони України, Державного комітету України з питань охорони державного кордону України, Державного комітету України гідрометеорології та інші судновласники, одержавши відомості про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у Чорному та Азовському морях, а саме про:

- а) виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, камені, відмілини, відмітні глибини, затонулі та дрейфуючі об'єкти, міни тощо);

б) зміну (пошкодження) штатних засобів навігаційного обладнання (ЗНО); введення в дію і режим роботи нових ЗНО;

в) зміни у режимі плавання, щодо районів з особливим режимом плавання; про зміни меж територіальних вод і прилеглих зон тощо;

г) рекомендації щодо плавання і поставлення на якір;

д) найменші глибини на барах, підхідних каналах і фарватерах;

е) зміни у портах і гаванях;

є) портові правила;

ж) лоцманську службу;

з) примітні об'єкти;

і) важливі оголошення і попередження щодо мореплавства;

к) розбіжності між картами і посібниками для плавання та місцевістю;

л) морські і повітряні судна, що терплять лихо, перебувають у відкритому морі або над ним і не вийшли на зв'язок протягом тривалого часу або пропали безвісти (на прохання морського рятувально-координаційного центру), **надсилають їх до Держгідрографії для оголошення цієї інформації в Повідомленнях мореплавцям і прибережних попередженнях.**

Капітани суден (командири кораблів), які зустріли або виявили небезпеки для мореплавства, а саме:

- дрейфуючі чи затонулі міни, непідірвані снаряди, інші види боєприпасів;

- залишені судна, зірвані штормом буї, швартовні бочки та інші дрейфуючі об'єкти;

- не нанесені на карти підводні перешкоди і навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмілини, обмілини тощо);

- несправні ЗНО у протокових зонах,

зобов'язані негайно передати позачергове навігаційне донесення про небезпеки для мореплавства згідно із встановленим порядком на повну потужність радіостанції за трьома адресами:

а) усім суднам у морі;

б) начальнику ЦНГП;

в) начальнику з безпеки мореплавства свого відомства.

Результати діяльності командирів кораблів і капітанів суден по збору і використанню навігаційної інформації повинні бути відображені у звітних матеріалах за період плавання і навігаційних донесеннях, які вони подають до ЦНГП, капітану порту і до найближчої філії Держгідрографії.

3.5 Інформацію про закриття районів через особливі дії, що можуть вплинути на безпеку мореплавства, наприклад, проведення навчань, стрільб, бомбометання, здійснення вибухів, запуск ракет та інші небезпечні для мореплавства дії, необхідно подавати до ЦНГП не пізніше ніж за 5 діб до початку зазначеної події після одержання дозволу (узгодження) на особливі дії на морі від штабу ВМС України.

3.6 Установи, які одержали з моря від капітанів суден (командирів кораблів) позачергове навігаційне попередження про небезпеки, направляють це попередження якнайшвидшим засобом зв'язку (по телефону, факсом, електронною поштою) до ЦНГП або філій Держгідрографії у містах Керч, Миколаїв, Одеса і Севастополь.

3.7 Організації, які планують здійснювати днопоглиблювальні, гідротехнічні, будівельні, промірні, геологорозвідувальні та інші роботи на морі та узбережжі, узгоджують їх проведення із філіями Держгідрографії, у чий зоні вони будуть виконуватися, і повідомляють про ці роботи не пізніше ніж за місяць до їх початку, а після закінчення робіт подають у найкоротший термін навігаційні донесення або копії звітних матеріалів. У донесеннях (звітах) про роботи на підхідних каналах (фарватерах) слід обов'язково вказувати їх найменші глибини, ширину та інші дані, що впливають на безпеку плавання.

3.8 Про виявлені навігаційні небезпеки (банки, скелі, рифи, камені, відмітні глибини, споруди на морі тощо) капітани суден (командири кораблів) повинні після прибуття в український порт подати до ЦНГП або найближчої філії Держгідрографії письмове донесення, доповнивши його картами, витягом з вахтового (суднового) журналу, фотографіями, рисунками та іншими матеріалами.

3. Collection of information about changes in navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov

3.1 Sources of navigational information are:

a) laws of Ukraine, Resolutions of the Supreme Council of Ukraine, edicts of the President of Ukraine, decrees of Cabinet of Ministers of Ukraine, Orders and directions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Department of Maritime and Inland Water Transport and local organs of executive power of Ukraine, concerning safety of navigation;

b) notices from Ministries and other central organs of executive power, local organs of executive power, and also from enterprises, institutions and organizations irrespective of their department subordination and form of property;

c) navigational reports (notifications) of SHSU branches;

d) navigational reports of Harbour masters;

e) navigational warnings of NAVAREA and coastal warnings transmitted by regional and national coordinators of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS);

f) navigational messages from ships and vessels;

g) reports on hydrographic works carried out by SHSU subdivisions and bodies of other Ministries and Departments of Ukraine;

- h) compulsory regulations of ports and amendments to them;
- i) foreign Notices to Mariners;
- j) official papers of foreign States;
- k) foreign nautical charts and sailing directions.

3.2 Collection of information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov and inland waterways of Ukraine is conducted:

- by Centre of navigation-hydrographic information of SHSU (further CNHI) and SHSU branches;
- by organizations and institutions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Committee of Ukraine on matters of guard of State Boundary of Ukraine, State Committee of Oil, Gas and Oil-refining Industry of Ukraine, State Committee of Ukraine on Hydrometeorology, other shipowners, heads of services and departments responsible for safety of navigation;
- in ports – by harbour masters.

3.3 Information about changes of navigational situation and regime of navigation should be submitted to Centre of navigation-hydrographic information through nearest SHSU branches in the shortest term.

3.4 SHSU branches, harbour masters, shipowners, and also institutions of Ministry of Transport and Communications of Ukraine, State Committee of Fish Industry of Ukraine, Ministry of Defence of Ukraine, State Committee of Ukraine on matters of guard of State Boundary of Ukraine, State Committee of Ukraine on Hydrometeorology and other shipowners in order to obtain information about changes of navigational situation and regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov in particular:

- a) detected navigational dangers (banks, rocks, stones, shoals, patches, sunken and drifting objects, mines etc.);
- b) changes (damages) in regular aids to navigation, new aids to navigation put into operation and regime of their function;
- c) changes in regime of navigation, areas with special regime of navigation, changes of limits in territorial waters and contiguous zones etc.;
- d) recommendations on sailing and anchoring;
- e) the least depths on bars, approaching channels and fairways;
- f) changes in ports and havens;
- g) port rules;
- h) pilot service;
- i) conspicuous objects;
- j) important notices and warnings concerning navigation;
- k) divergences of charts and sailing directions from locality;
- l) sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication for a long time or are missing (on request of maritime Rescue-Coordination Centre), **send them to SHSU for notifying this information in Notices to Mariners and coastal warnings.**

Masters of vessels (captains of ships), who met or detected dangers to navigation, in particular:

- drifting and sunken mines, non-blusted shells, other kinds of ammunition;
- left vessels, buoys broken away by storm, mooring buoys and other drifting objects;
- non-charted underwater obstructions and navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, shoals, shallow waters etc.);
- fault aids to navigation in strait zones,

are obliged to broadcast immediately extraordinary navigational message on dangers to navigation according to adopted procedure to three addresses at full capacity of radio station:

- a) to all vessels at sea;
- b) to Head of CNHI;
- c) to Chief of safety of navigation department concerned.

Results of ships and vessels masters activities on collection and use of navigational information should be reflected in summary materials for the period of sailing and in navigational reports, which are submitted to CNHI, harbour master and to the nearest SHSU branch.

3.5 Information on closing areas for special actions which may affect the safety of navigation, e.g. conducting practice, firing, bombing, setting off explosions, launching rockets and other dangerous to navigation actions, should be submitted to CNHI not later than 5 days prior to the start of the mentioned action since the permission (consent) of Naval Staff of Ukraine to conduct special action has been received.

3.6 Institutions, which have received from vessels masters (ships commanders) extraordinary navigational warnings about dangers, should forward these warnings by the most quick communication means (telephone, fax, e-mail) to CNHI or SHSU branches in Kerch, Mykolaiv, Odesa and Sevastopol.

3.7 Organizations, which plan to conduct dredging works, hydrotechnical, construction, sounding, geological surveys or other works at sea and in coastal zone, should agree them with SHSU branches concerned and announce these works not later than 1 month before their start and in the shortest term after works termination should submit navigational reports or copies of account materials. In reports on works in approach channels (fairways) it is obligatory to point out the least depths, width and other data affecting the safety of navigation.

3.8 Vessels masters (ships commanders) after arrival in Ukrainian port are obliged to submit to CNHI or the nearest SHSU branches the written reports on all detected navigational dangers (banks, rocks, reefs, stones, patches, structures at sea etc.), adding charts, extracts from log (vessel) book, photos, drawings and other materials.

**4. Адреси Держгідрографії та її підрозділів,
відповідальних за інформаційне забезпечення безпеки мореплавства**

№ п/п	Назва організації	Адреса	Керівник
1.	Державна установа «Держгідрографія»	04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-77 тел./факс: (044) 425-40-68 e-mail: dudg@i.kiev.ua	Симоненко Сергій Валентинович
2.	Центр навігаційно-гідрографічної інформації	04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел./факс: (044) 255-19-91 e-mail: navigation@dudg.kiev.ua e-mail: navtex@dudg.kiev.ua	Шепель Валерій Миколайович
3.	ФДУ «Укрморкартографія»	04176, м. Київ, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-82 тел./факс: (044) 467-60-81, 425-00-63 e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua	Борис Олександр Миколайович
4.	ФДУ «Одеський район Держгідрографії»	65038, м. Одеса, пров. Маячний, 5 тел.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15 факс: (0482) 44-85-80 e-mail: orgg@navinf.odessa.ua	Нечай Яків Якович
5.	ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії»	54002, м. Миколаїв, вул. Каботажний Мол, 1 тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45 e-mail: nrgg@optima.com.ua	Підгорний Василь Вікторович
6.	ФДУ «Севастопольська філія Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна»	99011, м. Севастополь, вул. Карантинна, 45 тел./факс: (0692) 54-77-43 55-71-70, 54-07-46 e-mail: sggp@yandex.ru	Колпаков Володимир Онисимович
7.	ФДУ «Керченський район Держгідрографії»	98318, м. Керч, вул. Кірова, 54 тел.: (06561) 4-17-93, 2-01-02 факс: (06561) 2-22-08 e-mail: kerch_hydro@ukr.net	Романов Роман Юрійович

**4. Addresses of SHS and its subdivisions
responsible for information support of safety of navigation**

NN	Nameoforganization	Address	Leader
1.	State Hydrographic Service	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv, Ukraine tel.: (044) 467-60-77 tel./fax: (044) 425-40-68 e-mail: dudg@i.kiev.ua	Sergiy V. Simonenko
2.	Centre of navigational-hydrographical information	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv, Ukraine tel./fax: (044) 255-19-91 e-mail: navigation@dudg.kiev.ua e-mail: navtex@dudg.kiev.ua	Valeriy M. Shepel'
3.	SHS branch «Ukrmorcartographia»	26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82 tel./fax: (044) 467-60-81, 425-00-63 ukrmaps@i.kiev.ua	Oleksandr M. Borys
4.	SHS branch «Odes'kyi area of SHS»	5, Maiachnyi lane, 65038, Odesa tel.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15 fax: (0482) 44-85-80 e-mail: orgg@navinf.odessa.ua	Yakiv Y. Nechay
5.	SHS branch «Mykolaiivs'kyi area of SHS»	1, Kabotazhnyi Mole Str., 54002, Mykolaiv тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45 e-mail: nrgg@optima.com.ua	Vasyl' V. Pidhornyi
6.	SHS branch «Sevastopol's'ka branch of SHS after L.I. Mitin»	45, Karantynna Str., 99011, Sevastopol' tel./fax: (0692) 54-77-43, 55-71-70, 54-07-46 e-mail: sggp@yandex.ru	Volodymyr O. Kolpakov
7.	SHS branch «Kerchens'kyi area of SHS»	54, Kirova Str., 98318, Kerch tel.: (06561) 4-17-93, 2-01-02, fax: (06561) 2-22-08 e-mail: kerch_hydro@ukr.net	Roman Y. Romanov

**Зони відповідальності
підрозділів Держгідрографії**

**ФДУ «Одеський район
Держгідрографії»**

65038, м. Одеса,
пров. Маячний, 5
тел.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15
факс: (0482) 44-85-80

Нечай Я.Я.

У північно-західній частині Чорного моря від державного кордону України з Румунією, включаючи українську ділянку річки Дунай, до мису Аджіяськ

**ФДУ «Севастопольська філія
Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна»**

99011, м. Севастополь,
вул. Карантинна, 45
тел./факс: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46

Колпаков В.О.

Від адміністративної межі Херсонської області і АР Крим до м. Алушта (Крим), включаючи СНЗ Алушта

**ФДУ «Миколаївський район
Держгідрографії»**

54002, м. Миколаїв,
вул. Каботажний Мол, 1
тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45

Підгорний В.В.

Від мису Аджіяськ до адміністративної межі Херсонської області і АР Крим, включаючи Березанський і Сосицький лимани, Бузько-Дніпровсько-Лиманський і Спаський канали до гирла річки Інгул, а також Херсонський морський канал

**ФДУ «Керченський район
Держгідрографії»**

98318, м. Керч,
вул. Кірова, 54
тел.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
факс: (06561) 2-22-08

Романов Р.Ю.

Від м. Алушта (Крим) до Керченської протоки у Чорному морі, українські води у Керченській протоці, включаючи канал Керч-Єні-Кале, українські води в Азовському морі від Керченської протоки до державного кордону України з Російською Федерацією

**Zone of responsibility
of SHS subdivisions**

**SHS branch «Odes'kyi area
of SHS»**

5, Maiachnyi lane, 65038, Odesa
tel.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15
fax: (0482) 44-85-80
Nechay Y.Y.

In north-western part of the Black Sea from the State boundary of Ukraine with Romania, including Ukrainian section of the Danube River to Adzhias'k Cape

**SHS branch «Sevastopol's'ka branch
of SHS after L.I. Mitin»**

45, Karantynna Str.,
99011, Sevastopol
tel./fax: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46
Kolpakov V.O.

From administrative limit of Kherns'kyi Region and AR of Crimea to Alushta City (Crimea) including light navigational mark Alushta

**SHS branch «Mykolaivs'kyi area
of SHS»**

1, Kabotazhnyi Mole Str., 54002, Mykolaiv
tel./fax: (0512) 47-73-81, 58-07-45
Pidhornyi V.V.

From Adzhias'k Cape to administrative limit of Khersons'kyi Region and AR of Crimea, including Berezans'kyi and Sosytz'kyi firths, Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi and Spas'kyi channels to Inhul River mouth and also Khersons'kyi Sea channel

**SHS branch «Kerchens'kyi area
of SHS»**

54, Kirova Str., 98318, Kerch
tel.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
fax: (06561) 2-22-08
Romanov R.Y.

From Alushta City (Crimea) to Kerchens'ka Strait in the Black Sea, Ukrainian waters in Kerchens'ka Strait including Kerch-Yeni-Kale channel, Ukrainian waters in the Sea of Azov from Kerchens'ka Strait to the State boundary of Ukraine with Russian Federation

5. Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання

5.1 Оповіщення мореплавців про зміни навігаційної обстановки і режиму плавання у морському регіоні України по радіо здійснюється у рамках Всесвітньої служби навігаційних попереджень (ВСНП) і резолюцій Міжнародної морської організації А.617(15) від 19.11.1991, А.705(17) і А.706(17) від 06.11.1991 у формі попереджень НАВАРЕА, прибережних і місцевих попереджень, які передаються по радіо районними і національними координаторами й адміністраціями портів.

5.2 До текстів ПРИП включають відомості про наявність випадків, наведених нижче.

5.2.1 Пошкодження вогнів, туманних сигналів і буїв, що забезпечують плавання основними судноплавними шляхами.

5.2.2 Наявність затонулих суден, які становлять небезпеку для плавання на основних судноплавних шляхах, або поблизу них, і їх огороження, якщо таке є.

5.2.3 Встановлення важливих нових або значні зміни існуючих засобів навігаційного обладнання, якщо це може дезорієнтувати мореплавців.

5.2.4 Наявність громіздких буксирних караванів у районах інтенсивного судноплавства.

5.2.5 Випадки дрейфуючих мін.

5.2.6 Райони, в яких ведуться пошуково-рятувальні роботи і заходи з ліквідації забруднення (для обходження цих районів).

5.2.7 Сповіщення (на прохання Державного морського рятувально-координаційного центру – ДМРКЦ) про морські і повітряні судна, що зазнають лиха, перебувають у відкритому морі або над ним, і не вийшли на зв'язок упродовж тривалого часу або пропали безвісти. Цю інформацію необхідно передавати як **«особливо важливе»** попередження. Інформацію необхідно передавати радіоцентрам до тих пір, поки не надійде донесення від ДМРКЦ про її відміну.

5.2.8 Наявність виявлених скель, мілин, рифів, затонулих суден, які можуть становити небезпеку для судноплавства, а також їх огороження, якщо таке є.

5.2.9 Несподівану зміну або тимчасове закриття встановлених шляхів.

5.2.10 Роботи з прокладання кабелів або трубопроводів, буксирування громіздких підводних об'єктів з метою розвідки і розробки ресурсів, використання підводних апаратів, керованих людьми, чи автоматів, або інші підводні роботи, які становлять потенційну небезпеку на судноплавних шляхах чи поблизу них.

5.2.11 Установлення споруд на судноплавних шляхах або поблизу них.

5.2.12 Відхилення у роботі радіонавігаційних систем.

5.2.13 Інформацію, що стосується особливих дій, які можуть вплинути на безпеку мореплавства тим чи іншим чином на значній частині акваторії, наприклад, військово-морські навчання, ракетні стрільби, запуск космічних об'єктів, ядерні випробування тощо. Важливо, щоб у тих випадках, коли ступінь небезпеки відомий, таку інформацію було внесено до відповідного попередження. За можливості такі попередження потрібно оголошувати не пізніше ніж за п'ять діб до зазначеної події.

5.2.14 Акти піратського нападу.

5.2.15 Прогнози погоди.

Попередження має залишатися чинним до завершення події.

5.3 ПРИП на морський регіон передають радіоцентри України.

5.3.1 Одеська радіостанція (Одеса-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води північно-західної частини Чорного моря від кордону України з Румунією до мису Херсонес:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«С») у режимі F1B –
о 00.20; 04.20; 08.20; 12.20; 16.20; 20.20 UTC, метеопрогнози – о 08.20; 16.20 UTC,
льодові огляди – о 12.20 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«Х») у режимі F1B –
о 03.50; 07.50; 11.50; 15.50; 19.50; 23.50 UTC, метеопрогнози – о 11.50; 19.50 UTC,
льодові огляди – о 15.50 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 3310 кГц по радіотелефону у режимі J3E –
о 00.23; 08.23; 16.23 UTC – російською мовою; о 04.23; 12.23; 20.23 UTC – англійською мовою;
метеопрогнози – о 00.23 UTC – російською мовою, о 20.23 UTC – англійською мовою;
льодові огляди – о 12.23 UTC – англійською мовою, о 16.23 UTC – російською мовою.

5.3.2 Керченська радіостанція (Керч-радіо) передає прибережні попередження на узбережжя і прибережні води у Чорному та Азовському морях, Керченській протоці від мису Херсонес до кордону України з Росією в Азовському морі:

- на частоті 518 кГц (станція НАВТЕКС-«G») у режимі F1B –
о 01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC, метеопрогнози – о 09.00; 17.00 UTC,
льодові бюлетені – о 13.00 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 490 кГц (станція НАВТЕКС-«U») у режимі F1B –
о 03.20; 07.20; 11.20; 15.20; 19.20; 23.20 UTC, метеопрогнози – о 11.20; 19.20 UTC,
льодові бюлетені – о 15.20 UTC.

Тривалість передачі 10 (десять) хвилин.

- на частоті 4149 кГц по радіотелефону у режимі J3E –
о 06.33; 14.33; 22.33 – російською мовою UTC; о 02.33; 10.33; 18.33 UTC – англійською мовою;
метеопрогнози – о 06.33 UTC – російською мовою, о 18.33 UTC – англійською мовою;
льодові огляди – о 10.33 UTC – англійською мовою, о 14.33 UTC – російською мовою.

5.4 Нумерація ПРИП є єдиною на всю зону відповідальності Держгідрографії і ведеться у порядку зростання упродовж календарного року, починаючи з номера один з 0000 UTC 01 січня.

Радіостанції передають за розкладом лише ті ПРИП, що стосуються зони їх дії.

Поза розкладом передають «особливо важливі» і «важливі» прибережні попередження.

Передавання навігаційних попереджень по радіо здійснюється на підставі «Міжнародного посібника з радіозв'язку морської пересувної служби і морського пересувного супутникового зв'язку».

5.5 Прибережні попередження передають по радіо у порядку, зворотному до порядку їх отримання радіостанцією, тобто останнє отримане повідомлення передають першим.

5.6 Прибережні попередження повторюють за розкладом до тих пір, поки вони залишаються чинними.

5.7 Форми навігаційних попереджень.

5.7.1 Для передавання по радіо службою НАВТЕКС англійською мовою:

перший рядок:

- ZCZC РОЗПІЗНАВАЛЬНІ ЛІТЕРИ ПЕРЕДАВАЧА І ВИДУ ІНФОРМАЦІЇ, ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР ПОВІДОМЛЕННЯ;

другий рядок:

- ДАТА і ЧАС (складання попередження, разом), UTC, МІСЯЦЬ, РІК (дві цифри);

третій рядок:

- УКРАЇНА, ПРИП, COASTAL WARNING, РІЧНИЙ ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР, ЧЕРЕЗ ДРІБ РІК (дві цифри), НАЙМЕНУВАННЯ РАДІОСТАНЦІЇ;

четвертий рядок:

- ГЕОГРАФІЧНА ПРИВ'ЯЗКА (гранично коротка);

текст:

- СУТЬ ІНФОРМАЦІЇ (ключове слово);

- ЧАС ВИЯВЛЕННЯ І ДАТА АБО СТРОК ДІЇ;

- КООРДИНАТИ ОБ'ЄКТА, МІСЦЯ АБО РАЙОНУ;

- додаткові відомості, якщо це необхідно;

- якщо відомо строк дії, то В ОСТАННЬОМУ ПУНКТІ ПОВІДОМЛЕННЯ НЕОБХІДНО ВКАЗАТИ ЧАС ВІДМІНИ ДАНОГО ПОПЕРЕДЖЕННЯ;

- NNNN – ознака закінчення попередження.

Зразок:

ZCZC CA42

250600 UTC OCT 02

UKRAINE COASTAL WARNING NR 149/02 ODESSA

BLACK SEA NORTH WESTERN PART

PARA ONE OBJECT APPARENTLY MINE

45-27.8N 032-42.9E

ON 250500 UTC OCT 2002 DRIFTING

PARA TWO CANCEL THIS MSG 280500 UTC OCT 2002

NNNN

(текст: північно-західна частина Чорного моря

пункт один 25 жовт 0500 предмет схожий на міну дрейфує

45-27.8N 032-42.9E

пункт два відміняється цей номер 280500 жовт 2002);

5.7.2 Для передавання через мережу збору і передачі інформації та традиційними засобами зв'язку:

перший рядок:

УКРАЇНА, ПРИП, (COASTAL WARNING), РІЧНИЙ ПОРЯДКОВИЙ НОМЕР, ЧЕРЕЗ ДРІБ РІК (дві цифри), ДАТА і ЧАС (створення попередження, разом), UTC, МІСЯЦЬ, РІК (дві цифри);

другий рядок:

- ГЕОГРАФІЧНА ПРИВ'ЯЗКА (гранично коротка);

текст:

- СУТЬ ІНФОРМАЦІЇ (ключове слово);

- ЧАС ВИЯВЛЕННЯ І ДАТА АБО СТРОК ДІЇ;

- КООРДИНАТИ ОБ'ЄКТА, МІСЦЯ АБО РАЙОНУ;

- додаткові відомості, якщо це необхідно;
- якщо відомий строк дії, то В ОСТАННЬОМУ ПУНКТІ ПОВІДОМЛЕННЯ НЕОБХІДНО ВКАЗАТИ ЧАС ВІДМІНИ ДАНОГО ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Зразок:

а) російською мовою
УКРАИНА ПРИП 49/02 270600 UTC ФЕВ 02
СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ ЧЕРНОГО МОРЯ
СВЕТЯЩИЙ БУЙ НР 10
46-22.80N 30-44.90E

ПОГАС

б) англійською мовою

UKRAINE COASTAL WARNING 49/02 270600 UTC FEB 02
BLACK SEA NORTH WESTERN COAST
LIGHTBUOY NR 10
46-22.80N 30-44.90E

UNLIGHT

Примітка.

1. ЧАС В УСІХ ПОПЕРЕДЖЕННЯХ ВСЕСВІТНЬО КООРДИНОВАНИЙ – universal time coordinated (UTC).
2. У попередженнях про дрейфуючі об'єкти (предмети) другим пунктом завжди необхідно давати відміну даного попередження (через 3 доби з моменту виявлення об'єкта).

5.8 Прибережні попередження залишаються чинними до їх відміни.

ПРИП із зазначенням терміну відміни припиняють дію в указаний час без спеціального оголошення про це, за винятком тих випадків, коли їх дію припинено до завершення указанного терміну.

Відміна раніше оголошених ПРИП може даватися окремим номером попередження або окремими пунктами в будь-якому попередженні цієї радіостанції.

Повідомлення про відміну передають лише один раз. Скасоване прибережне попередження вилучають із передачі, а передають тільки відповідне повідомлення про відміну, яке потім також вилучається.

5.9 Навігаційну інформацію з передбачуваним строком дії понад 3 тижні (оголошену у ПРИП) публікують у найближчих випусках ПМ України.

ПРИП, опублікований у ПМ України, вилучається із переліку чинних з оголошенням по радіо.

ПРИКЛАД:

ZCZC BA45
071000 UTC DEC 02
UKRAINE COASTAL WARNING 412/02 MARIUPOL
CANCEL COASTAL WARNING OF UKRAINE
PARA ONE CANCEL COASTAL WARNINGS
NRS 385/02 387/02 388/02
ON RECEIPT OF NOTICE TO MARINERS OF UA
NRS 247/02 249/02 250 /02
PARA TWO CANCEL THIS MSG
NNNN

(отменяется ПРИП Украины

пункт один нр 385/02 387/02 388/02

получении ИМ Украины нр 247/02 249/02 250/02

пункт два отменяется этот номер).

Мореплавці, які прийняли таке повідомлення по радіо, роблять у Журналі обліку навігаційних попереджень, прийнятих по радіо, відмітку про те, що цей номер ПРИП переведено у ПМ України, і не знімають коректури карт і книг до одержання відповідних випусків ПМ України.

Попередження. Мореплавці попереджаються, що попередження НАВАРЕА по районах 01...16 передають через супутниковий зв'язок Міжнародної служби SafetyNET районні координатори.

Для отримання повної інформації про зміни навігаційної обстановки на район плавання мореплавцям необхідно приймати по радіо повідомлення Міжнародної і національних служб НАВТЕКС, які безпосередньо передають національні координатори на свою зону відповідальності, і відповідно коригувати за ними карти і посібники, а також вести їх облік.

Крім того, ЦНГІ готує метеопрогноз на базі даних Гідрометеоцентру, в якому подає інформацію про метеопрогноз, штормові попередження та огляд льодової обстановки. Інформація надходить на радіоцентри Одеси та Керчі і передається в ефір вранці та ввечері за розкладом. Метеопрогнози публікуються у щоденних бюлетенях ЦНГІ.

5. Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation

5.1 Informing mariners on changes of navigational situation and regime of navigation in maritime region of Ukraine by radio is conducted in the frame of World Wide Navigational Warning Service (WWNWS) and Resolutions of International Maritime Organization (IMO) A.617(15) dated 19.11.1991, A.705(17) and A.706(17) dated 06.11.1991, by NAVAREA warnings, coastal and local warnings, which are broadcasted by area and national coordinators and port administrations.

5.2 Texts of coastal warnings should include the following information:

5.2.1 Damages of lights, fog signals and buoys which ensure navigation in the shipping ways.

5.2.2 Wrecks, which are dangerous to navigation in the main shipping ways or in their vicinity and their buoyage if there is.

5.2.3 Installation of important new or significant changes of existing aids to navigation, if it may confuse mariners.

5.2.4 Presence of cumbersome tug caravans in areas with intensive shipping.

5.2.5 Drifting mines.

5.2.6 Areas, where search and rescue operations or liquidation of pollution are conducted (to avoid these areas).

5.2.7 Notifications (on request of State Maritime Rescue-Coordination Centre) about sea and air crafts in distress, which being in the open sea or above it don't get into communication or are missing. It must be transmitted as *«extremely important»* warning. Information should be transmitted by radio centres till report on cancellation from State Maritime Rescue-Coordination Centre is received.

5.2.8 Existence of detected rocks, shoals, reefs, wrecks, which may be dangerous to navigation and also their buoyage.

5.2.9 Unexpected change or temporary closing of established routes.

5.2.10 Works connected with cable or pipe laying, towing of cumbersome underwater objects with purpose of prospecting and exploitation of resources, use of man operated or automatic submerged equipment or other underwater works, which are potential dangers on shipping ways or in their vicinity.

5.2.11 Mounting of structures on shipping ways or in their vicinity.

5.2.12 Fault of radio navigation systems operation.

5.2.13 Information concerning special actions, which may affect the safety of navigation in some cases in large areas, e. g.: naval practice, missile firing, launch of space objects, nuclear tests, etc. That is important in cases, when extent of danger is known, to include this information into the warning concerned. If possible such warnings should be disseminated not later than five days prior to the mentioned action.

5.2.14 Piracy acts.

5.2.15 Weather forecasts.

Warning must be in force till the completion of event.

5.3 Coastal warnings over sea region are disseminated by radio centres of Ukraine:

5.3.1 Odes'ka radio station (Odesa-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters of north-western part of the Black Sea from boundary of Ukraine with Romania to Kherstones Cape:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-C station) in F1B regime at:

00.20; 04.20; 08.20; 12.20; 16.20; 20.20 UTC, weather forecasts at: 08.20; 16.20 UTC,

ice reviews at 12.20 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-X station) in F1B regime at:

03.50; 07.50; 11.50; 15.50; 19.50; 23.50 UTC, weather forecasts at: o 11.50; 19.50 UTC,

ice reviews at o 15.50 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 3310 kHz by radio telephone in J3E regime at:

00.23; 08.23; 16.23 UTC in Russian; 04.23; 12.23; 20.23 UTC in English;

weather forecasts – 00.23 UTC in Russian, 20.23 UTC in English;

ice reviews – 12.23 UTC in English, o 16.23 UTC in Russian.

5.3.2 Kerchens'ka radio station (Kerch-radio) disseminates coastal warnings over coasts and coastal waters in the Black Sea and the Sea of Azov, Kerchens'ka Strait from Kherstones Cape to boundary of Ukraine with Russia in the Sea of Azov:

- at frequency 518 kHz (NAVTEX-G station) in F1B regime at:

01.00; 05.00; 09.00; 13.00; 17.00; 21.00 UTC, weather forecasts at: 09.00; 17.00 UTC,

ice reviews at 13.00 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 490 kHz (NAVTEX-U station) in F1B regime at:

03.20; 07.20; 11.20; 15.20; 19.20; 23.20 UTC, weather forecasts at: o 11.20; 19.20 UTC,

ice reviews at o 15.20 UTC.

Duration of transmission is 10 (ten) minutes.

- at frequency 4149 kHz by radio telephone in J3E regime at:

06.33; 14.33; 22.33 UTC in Russian; 02.33; 10.33; 18.33 UTC in English;

weather forecasts – 06.33 UTC in Russian, o 18.33 UTC in English;

ice reviews – 10.33 UTC in English, o 14.33 UTC in Russian.

5.4 Numeration of coastal warnings is kept common over the whole zone of SHSU responsibility in increasing order during the calendar year starting from number one at 0000 UTC January 01.

Radio stations disseminate coastal warnings only at schedule of their operation zone.

Out of schedule only «especially important» and «important» coastal warnings are transmitted.

Transmission of navigational warnings by radio is carried out on the basis of «International guidance on radio communication of maritime mobile service and maritime mobile satellite service».

5.5 Coastal warnings are transmitted by radio in backward order to their reception, i.e. the last received message is transmitted the first.

5.6 Coastal warnings are repeated according to the schedule till they are in force.

5.7 Navigational warning forms are:

5.7.1 For radio dissemination via NAVTEX service in English:

the first line:

- ZCZC IDENTIFICATION LETTERS OF TRANSMITTER AND TYPE OF INFORMATION, ORDINAL NUMBER OF WARNING;

the second line:

- DATE and HOUR (of warning compiling, together), UTC, MONTH, YEAR (two figures);

the third line:

- UKRAINE, COASTAL WARNING, THE ANNUAL ORDINAL NUMBER FRACTION YEAR (two figures), NAME OF RADIO STATION;

the fourth line:

- GEOGRAPHIC REFERENCE (extremely short);

text:

- ESSENCE OF INFORMATION (key word);

- TIME OF DETECTION AND DATE OR PERIOD OF VALIDITY;

- COORDINATES OF OBJECT, POSITION OR AREA;

- additional information, if necessary;

- if period of validity is known, then IN THE LAST POINT OF MESSAGE CANCELLATION TIME OF THE GIVEN WARNING SHOULD BE POINTED OUT;

- NNNN – sign of warning end.

Example:

ZCZC CA42

250600 UTC OCT 02

UKRAINE COASTAL WARNING NR 149/02 ODESSA

BLACK SEA NORTH WESTERN PART

PARA ONE OBJECT APPARENTLY MINE

45-27.8N 032-42.9E

ON 250500 UTC OCT 2002 DRIFTING

PARA TWO CANCEL THIS MSG 280500 UTC OCT 2002

NNNN

(text: north-western part of the Black Sea

para one 25 Oct. 0500 object apparently mine drifting

45-27.8N 032-42.9E

para two cancel this message 280500 Oct. 2002);

5.7.2 For transmission over collection net and disseminating information on traditional communication means:

the first line:

UKRAINE, COASTAL WARNING, the annual ordinal number fraction year (two figures), DATE and HOUR (of warning compiling, together), UTC, MONTH, YEAR (two figures);

the second line:

- GEOGRAPHIC REFERENCE (extremely short);

text:

- ESSENCE OF INFORMATION (key word);

- TIME OF DETECTION AND DATE OR PERIOD OF VALIDITY;

- COORDINATES OF OBJECT, POSITION OR AREA;

- additional information, if necessary;

- if period of validity is known, then IN THE LAST POINT OF MESSAGE TIME TO CANCEL THE GIVEN WARNING SHOULD BE POINTED OUT.

Example:

a) in Russian

УКРАИНА ПРИП 49/02 270600 UTC ФЕВ 02

СЕВЕРО-ЗАПАДНОЕ ПОБЕРЕЖЬЕ ЧЕРНОГО МОРЯ

СВЕТЯЩИЙ БУЙ НР 10

46-22.80N 30-44.90E

ПОГАС

b) in English
UKRAINE COASTAL WARNING 49/02 270600 UTC FEB 02
BLACK SEA NORTH WESTERN COAST
LIGHTBUOY NR 10
46-22.80N 30-44.90E
UNLIGHT

Note:

1. TIME in all warnings is universal time coordinated (UTC).
2. In all warnings on drifting objects the second point always indicates the cancellation of the given warning (in three days from the moment of object detection).

5.8 Coastal warnings are in force till their cancellation.

Coastal warnings with pointed out term of cancellation become invalid in the indicated time without special notification except the cases, when validity is lost before the pointed out term.

Cancellation of previously disseminated coastal warnings may be given by separate numbers of warning or by separate points in any warning of the given radio station.

Cancellation notice is transmitted only once. Cancelled coastal warning is excluded from transmission, where only the proper cancellation notice is transmitted and further the cancellation notice itself is withdrawn.

5.9 Navigational information with specified term of validity not longer than 3 weeks (disseminated in the coastal warning), is published in the nearest editions of NtM of Ukraine.

Coastal warning published in NtM of Ukraine is excluded from the listed ones after its radio dissemination.

Example:

ZCZC BA45
071000 UTC DEC 02
UKRAINE COASTAL WARNING 412/02 MARIUPOL
CANCEL COASTAL WARNING OF UKRAINE
PARA ONE CANCEL COASTAL WARNINGS
NRS 385/02 387/02 388/02
ON RECEIPT OF NOTICE TO MARINERS OF UA
NRS 247/02 249/02 250 /02
PARA TWO CANCEL THIS MSG
NNNN

(отменяется ПРИП Украины

пункт один нр 385/02 387/02 388/02

получении ИМ Украины нр 247/02 249/02 250/02

пункт два отменяется этот номер)

Mariners, who have received such notices by radio, should make a note in Registration Book of navigational warnings received by radio that given number of coastal warning is transferred to NtM of Ukraine and do not cancel correction to charts and books till receipt of proper NtM of Ukraine.

Caution: Mariners are warned that NAVAREA warnings over 01-16 areas are disseminated via satellite communication of International SafetyNET service by area coordinators.

To obtain full information on changes of navigational situation over sailing area mariners should receive by radio notices of International and National NAVTEX Services, which are directly disseminated by national coordinators over their zone of responsibility and correct charts and books according to the notices and also keep their registration.

Besides this, on the basis of data from Hydrometeocentre CNHI prepares weather forecast containing information about weather, storm warnings and review of ice condition. Information is received by radio centres in Odesa and Kerch and is broadcasted in the morning and in the evening according to schedule. Weather forecasts are published in CNHI daily weather reports.

6. Правила узгодження заявок на зведення споруд, штучних островів та інших установок на континентальному шельфі, проведення дослідницьких робіт і забезпечення безпеки мореплавства у зонах спорудження у морському регіоні України

6.1 Основні види діяльності на континентальному шельфі, у виключній економічній зоні, на внутрішніх морських шляхах, у територіальному морі і зоні, яка належить Україні, регулюються Законом України «Про виключну (морську) економічну зону України» від 16 травня 1995 року № 162/95-ВР, Законом України «Про ратифікацію Конвенції ООН з морського права 1982 року та Угоди про імплементацію Частини XI Конвенції ООН з морського права 1982 року» і чинним законодавством України.

6.2 Всі організації, незалежно від відомчого підпорядкування, роботи по зведенню на континентальному шельфі стаціонарних споруд, штучних островів та інших установок, призначених для дослідження, розвідки і розробки його природних багатств, зобов'язані узгоджувати з Держгідрографією.

СКЛАД ЗАСОБІВ ПОПЕРЕДЖЕННЯ І ЗАСОБІВ НАВИГАЦІЙНОГО ОБЛАДНАННЯ

Характеристика засобів попередження і засобів навігаційного обладнання			
основні	додаткові	аварійні	допоміжні
З О Р О В І			
Вогонь білий Мо(У) 15М Розпізнавальний щит	Вогонь червоний Мо(У) 2М	Вогонь білий Мо(У) переносний Буї – 2 кардинальні Системи МАМС, регіон А	Вогонь білий 20–22М Буї – кардинальні чи латеральні Система МАМС, регіон А
З В У К О С И Г Н А Л Ь Н І			
Комбінована звукоцигнальна установка Мо(У) 2М		Переносна звукоцигнальна установка Мо(У) 5М	
Р А Д І О Т Е Х Н І Ч Н І			
РЛМк (відп)			Радіолокаційний маяк-відповідач

6.3 Міністерства і відомства, що планують роботи по зведенню споруд (установок), штучних островів у водах України, зобов'язані за 6 місяців до початку робіт подати заявку на їх проведення до Держгідрографії.

До заявки потрібно додати:

- а) схему навігаційного оснащення об'єкта зоровими, звуковими і радіотехнічними засобами;
- б) схему запропонованої зони безпеки.

6.4 Заявка на зведення споруд та інших установок на континентальному шельфі і на проведення дослідницьких робіт повинна бути погоджена із зацікавленими міністерствами і відомствами.

6.5 Місця для споруд, штучних островів та інших установок, що зводяться на континентальному шельфі, необхідно вибирати таким чином, щоб вони не заважали мореплавству на узвичаєних морських шляхах, що мають істотне значення для судноплавства, а також не погіршували санітарної і рибогосподарської обстановки.

6.6 Навколо споруд (установок), штучних островів, що зводяться, мають створюватися зони безпеки протяжністю до 500 м від споруд (установок), рахуючи від будь-якої надводної чи підводної точки їх зовнішнього краю.

6.7 Місце, на якому передбачено звести споруду (установку), штучний острів, і зона безпеки (у разі необхідності) повинні бути попередньо обгороджені засобами навігаційного обладнання й оголошені у повідомленнях мореплавцям до початку робіт зі зведення споруди на місцевості. Після завершення робіт об'єкт має бути обгороджений ЗНО протягом всього періоду його дії, аж до ліквідації й оголошення району відкритим для плавання.

Споруди (установки), штучні острови у морі та судна пошуково-розвідувального буріння обладнуються зоровими, звуко сигнальними і радіотехнічними засобами попередження, а також засобами навігаційного обладнання.

Відомості про склад засобів попередження і засобів навігаційного обладнання наведено у таблиці (стор. 32).

6.8 Найбільш важливим і відповідальним етапом є демонтаж споруди (установки), штучного острова і його основи. На цей вид роботи необхідно звернути особливу увагу. Ділянка дна, над якою знаходилася споруда, повинна бути ретельно обстежена, протралена (якщо дозволяє глибина) і уважно оглянута водолазами.

Матеріали водозлазного обстеження дна району з актом самого обстеження необхідно подати до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої він знаходиться.

6.9 Організація, що зводить споруду (установку) на континентальному шельфі, зобов'язана негайно повідомити Держгідрографію про:

- а) встановлення і введення в дію ЗНО, що обгороджують місце зведення споруди (установки), а також про всі зміни стосовно їх вигляду, дії, розташування;
- б) початок і закінчення робіт зі зведення споруди (установки) на континентальному шельфі;
- в) припинення експлуатації споруди (установки), штучного острова і початок їх демонтажу;
- г) ліквідацію об'єкта споруди (установки), штучного острова;
- д) результати обстеження дна, додавши звітні матеріали.

6.10 Міністерства і відомства, що планують роботи з гідрології моря, розвідки живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів на континентальному шельфі і в економічній зоні, які не передбачають зведення споруд (установок), штучних островів на шельфі, зобов'язані за місяць до початку робіт подати заявку на ці роботи до філії Держгідрографії, в зоні відповідальності якої вони плануються.

У заявці потрібно вказати:

- а) район майбутніх робіт, позначений по периметру або маршруту географічними координатами;
- б) характер і програму досліджень дна;
- в) терміни майбутніх досліджень (початок і завершення робіт);
- г) назву науково-дослідного судна, його водотоннажність і мореплавність;
- д) при сейсмічній розвідці – довжину кабелю, що буксирується, і його заглиблення.

До заявки необхідно додати схему районів дослідження.

У разі подання заявок на науково-дослідні роботи, що виконуються на ґрунті чи поблизу морського дна (донні тралення, взяття проб ґрунту), у заявках потрібно навести координати кожної точки, де власне заплановано проводити придонні роботи.

6.11 Дозвіл на вихід науково-дослідного судна (НДС) у район робіт запитують у капітана відповідного порту у день виходу.

6.12 Капітани науково-дослідних суден зобов'язані:

- забезпечити надійний прийом по радіо НАВІП, ПРИП і мати радіозв'язок з портовими радіостанціями;
- у разі одержання повідомлення про закриття району робіт для плавання (оголошення його небезпечним для плавання) негайно залишити оголошений закритим (небезпечним) район;
- доповідати філії Держгідрографії, в зоні якої будуть виконуватися роботи, про фактичний початок і плановане завершення робіт у кожному з районів, на які отримано дозвіл (з посиланням на номер і дату дозволу).

На підставі такого повідомлення Держгідрографія оголошує у ПРИП і повідомленнях мореплавцям необхідні відомості про райони робіт і дослідження, що там проводяться.

6.13 Відомості про зведення споруди (установки), штучного острова на континентальному шельфі, про встановлення зони безпеки і режиму плавання в ній, про встановлення і зняття засобів навігаційного обладнання, а також про дослідницькі та розвідувальні роботи, які стосуються живих організмів, мінеральних та інших неживих ресурсів в економічній зоні, будуть публікуватися у повідомленнях мореплавцям.

STRUCTURE OF WARNING AND AIDS TO NAVIGATION MEANS

Characteristics of warning and aids to navigation means			
main	additional	emergency	supplementary
V I S U A L			
Light white Mo(U) 15M Distinctive board	Light red Mo(U) 2M	Light white Mo(U) (movable) Buoys – 2 cardinal of IALA System, Region A	Light white 20–22M Buoys – cardinal or lateral of IALA System, Region A
A U D I B L E			
Combined audible installation Mo(U) 2M		Movable audible installation Mo(U) 5M	
R A D I O E N G I N E E R I N G			
Racon			Radar responder beacon

6. Rules of procedure for agreement on erection of structures, manmade island and other installations on continental shelf, conduction of surveys and provision of safety of navigation in structure zone of maritime region of Ukraine

6.1 The main forms of activities in continental shelf, in exclusive economic zone, in internal sea routes, territorial sea and zone, which belongs to Ukraine are regulated by the Law of Ukraine «About Exclusive (Maritime) Economic Zone of Ukraine» № 162/95-VR, dated 16 May, 1995; by the Law of Ukraine «About Ratification of UN Convention on Law of the Sea, 1982, and Agreement about implementation of Part XI of UN Convention on Law of the Sea, 1982» and current legislation of Ukraine.

6.2 All organizations, irrespective of their department subordination, are obliged to agree works on erection of stationary structures, manmade islands and other installations on continental shelf, designated to surveys, exploration and exploitation of its natural resources, with SHSU.

6.3 Ministries and departments, which plan works on erection of structures (installations), manmade islands in waters of Ukraine are obliged to submit order to SHS six month prior to such works are to be started.

Order should be added with:

- a) scheme of object navigational equipping with visual, audible and radio engineering means;
- b) scheme of proposed safety zone.

6.4 Order on structures, manmade islands and other installations erection on continental shelf and conduction of surveys should be agreed with ministries and departments interested.

6.5 Localities of structures and other installations, erecting on continental shelf, should be chosen with account that structures (installations), manmade islands would not prevent navigation in ordinary seaways, which are rather significant for shipping and would not worsen sanitary and fish industry situation.

6.6 Round the structures (installations), manmade islands erected, safety zones, which may stretch to 500 m distance from structures (installations), manmade islands, should be created, counting off any abovewater or spot of their outer edge.

6.7 Locality, where structure (installation), manmade island is to be erected and safety zone (if necessary) should be preliminarily buoyaged with aids to navigation and announced in Notices to Mariners prior to works on erecting structure on locality are started. After work accomplishment, object should be buoyaged with fixed aids to navigation for the whole period of its operation till its liquidation and announcement of area to be opened for navigation.

Structures (installations), manmade islands at sea and survey-boring vessels should be equipped with visual, audible and radio-engineering means of warning and also with aids to navigation.

Information on warning means and aids to navigation is given in the table (page 34).

6.8 The most important and responsible stage is dismantling of structure (installation), manmade island and its base. This kind of work should be paid special attention. Bottom site, where the structure was, should be carefully investigated, swept (if depth permits) and examined by divers.

Materials on bottom diving investigation with the proper act should be submitted to SHSU branches according to zone of their responsibility.

6.9 Organization erecting structure (installation), manmade island on continental shelf should immediately inform SHSU on the following:

- a) installation and put into operation aids to navigation, buoyage of structure (installation), manmade island erection locality and also on all changes in their appearance, operation and disposition;
- b) beginning and accomplishment of works on erection of structure (installation) on continental shelf;
- c) termination of structure (installation), manmade islands exploitation and start of its dismantling;
- d) liquidation of structure (installation), manmade island object;
- e) results of bottom investigation with report added.

6.10 Ministries and departments which plan works on sea hydrology, exploration of living organisms, mineral and other inorganic resources not connected with erection of structures (installations), manmade islands on continental shelf, should submit order on works one month prior to their beginning to SHSU branches according to their zones of responsibility where such works are planned.

Order should include:

- a) area of future works, marked at perimeter or route with geographic coordinates;
- b) character and program of bottom investigation;
- c) period of future research (from start to finish);
- d) name of scientific-research vessel, its displacement and seaworthiness;
- e) while seismic exploring – length of tugged cable and its submergence;
- f) scheme of exploring should be added to an order;
- g) in case of submitting order on scientific-research works, that are conducted on the ground or near the sea bed: bed sweeping, ground samples taking, coordinates of each spot, where near bottom works are planned, should be indicated.

6.11 Permit on scientific-research vessel going out to area should be requested on the day of departure via master of harbour concerned.

6.12 Masters of scientific-research vessels are obliged:

- to ensure reliable receipt of navigational warnings and coastal warnings by radio and have radio communication with harbour radio stations;
- in case of receipt notice that work area is to be closed for navigation (to be dangerous to navigation) immediately leave area announced closed (dangerous);
- to inform SHSU branch, in which zone of responsibility works will be conducted, actual commencement and planned accomplishment of works in every area where permit have been obtained (with reference to number and date of permit).

On the basis of this report SHSU should give in coastal warning and notices to mariners necessary information on work areas and investigations conducted there.

6.13 Information on structure (installation), manmade island erection on continental shelf, established safety zone and regime of navigation in it, setting and removal of navigational equipment and also on research and exploring works concerning living organisms, mineral and other inorganic resources in economic zone should be given in notices to mariners.

7. Звернення до організацій, що здійснюють будівельні, гідротехнічні, днопоглиблювальні роботи, встановлюють рейдове обладнання, прокладають підводний кабель та виконують інші роботи у морському регіоні України

7.1 Порядок узгодження будівельних, гідротехнічних і днопоглиблювальних робіт.

Організації будь-якого відомства і форми власності, що планують і виконують роботи у морському регіоні України, а також на узбережжі, зобов'язані погоджувати з філією Держгідрографії, в зоні відповідальності якої будуть виконуватися роботи,

- будівництво окремих гідротехнічних споруд будь-якого призначення;
- днопоглиблювальні роботи;
- водолазні роботи;
- проміри у портах і біля узбережжя;
- прокладання каналізаційних глибоководних відведень у морі;
- встановлення плавучого огороження на акваторії портів, портових пунктів і рейдів;
- будівництво і реконструкцію портів, портових пунктів;
- генплани забудови і розвитку розташованих на березі моря міст і інших населених пунктів, промислових комплексів і всіх судноремонтних підприємств;
- схеми районного планування курортних зон на узбережжі;
- будівництво всіх споруд, висота яких перевищує 20 м;
- будівництво передавальних і приймальних радіоцентрів;
- топогеодезичні роботи у 5-кілометровій смузі від морського берега;
- будівництво на березі всіх споруд у радіусі 2 км від встановлених засобів навігаційного обладнання Держгідрографії;
- встановлення і будівництво на березі постійних чи переривчастих джерел світла потужністю понад 100 ватів в одній точці;
- прокладання трас ліній зв'язку високовольтних ЛЕП, нафтопроводів, газопроводів на узбережжі;
- встановлення і будівництво берегових засобів навігаційного обладнання;
- посадку у зоні дії ЗНО дерев і чагарників, висота яких перевищуватиме 2 м.

Якщо згадані вище роботи виконуються на акваторії, підпорядкованій якомусь підприємству чи організації, то відповідальність за надання відомостей про ці роботи у повній відповідності з установленими правилами несе та організація (підприємство), у чиєму підпорядкуванні перебуває ця акваторія. До матеріалів промірів повинні додаватися копії технічних звітів чи доповідні пояснювальні записки для оголошення нових глибин і використання цих матеріалів з картографічною метою.

У повідомленнях про встановлення тимчасових берегових засобів навігаційного обладнання і позаштатного плавучого огороження необхідно вказувати ким, коли, з якою метою і на який термін виставлено ці засоби, а також докладно описати їх зовнішній вигляд.

Повідомлення повинні бути повними і чіткими, не допускати подвійного тлумачення і давати відповіді на всі запитання, що можуть виникнути в ході коригування карт і посібників для плавання.

В інтересах безпеки мореплавства категорично заборонено без узгодження з Держгідрографією України здійснювати заходи, спрямовані на зміну навігаційної обстановки, особливо у районах основних суднових шляхів, оголошених у повідомленнях мореплавцям і нанесених на карти (звалювати ґрунт поза оголошеними районами звалищ ґрунту, встановлювати рибальське знаряддя, різні металеві (дерев'яні та ін.) конструкції, виставляти чи знімати будь-які плавучості, встановлювати чи знімати знаки і вогні, що не мають навігаційного значення тощо).

7.2 Порядок узгодження встановлення рейдового обладнання у морському регіоні України.

У разі необхідності встановити швартовні бочки чи понтони, інше рейдове обладнання, вибір місця і часу встановлення необхідно завчасно узгодити з філією Держгідрографії, у зоні відповідальності якої здійснюватимуться ці заходи.

У заявці на проведення робіт потрібно обов'язково вказувати терміни встановлення і зняття обладнання, а також відповідального за його експлуатацію і своєчасне зняття.

Місце, час і терміни встановлення затверджує начальник Держгідрографії.

Не можна встановлювати будь-яке рейдове обладнання на фарватерах, рекомендованих шляхах, у системах розподілу руху суден і ближче ніж за 3 милі по обидві сторони від них.

Встановлення рейдового обладнання здійснюється з обов'язковим навігаційно-гідрографічним забезпеченням, попередньо погодженим з Держгідрографією. Спеціалізовані судна, що поставили швартовну бочку чи інше рейдове обладнання, зобов'язані дати з моря повідомлення на адресу ЦНГІ, а з прибуттям на базу протягом доби на адресу філії Держгідрографії подати про це звіт, вказавши в ньому вид ЗНО, час його встановлення, координати точок розміщення, спосіб координування, точність встановлення.

Заявку на навігаційно-гідрографічне забезпечення встановленого рейдового обладнання подають до філії Держгідрографії. У заявці потрібно вказати: район забезпечення, термін забезпечення, вимоги щодо точності забезпечення. Термін подання заявок – 7 діб до дати встановлення обладнання.

7.3 Проектування і прокладання кабельних ліній будь-якого призначення у морському регіоні України.

Організація, що планує прокладання кабелю, погоджує трасу із відповідними відомствами та Держгідрографією.

Прокладання кабелю здійснюється відповідно до технічного проекту і плану навігаційно-гідрографічного забезпечення.

Технічний звіт про прокладання кабелю складає капітан кабельного судна за участю керівників групи НГО та групи замовника і подає його у п'ятиденний термін після завершення прокладання до Держгідрографії.

7.4 Адресування заявок і документів з узгодження всіх видів робіт на континентальному шельфі України.

Заявки на всі види робіт необхідно направляти філіям Держгідрографії та безпосередньо Держгідрографії.

7. Appeal to organizations conducting building, hydrotechnical, dredging works, installation of road equipment, laying of submerged cable and other works in maritime region of Ukraine

7.1 Procedure of agreement on building, hydrotechnical and dredging works.

Organizations of all departments and all forms of property which plan and conduct works in maritime region of Ukraine and also on coast should agree with SHSU branches works to be conducted in zone of their responsibility:

- building of hydrotechnical structures of any destination;
- dredging works;
- diving works;
- soundings in ports and near coast;
- laying of sewer deep water jets at sea;
- installation of buoyage in water areas of ports, portpoints and roadsteads;
- building and reconstruction of ports, portpoints;
- general plans of building and development of towns, settlements, industrial complexes and all ship-repair enterprises;
- area planning schemes of coastal health-resort zones;
- building of all structures with height more than 20 m;
- building of transmitting and receiving radio centres;
- topogeodetic works within 5 km zone from sea shore;
- building of all structures on coast within 2 km radius from existing aids to navigation of SHSU;
- installation and building on shore fixed or interrupted light sources with power more than 100 wt at one point;
- laying on shore high-voltage electro-transmission communication lines, oil pipe-lines;
- installation and building of coastal aids to navigation;
- planting trees and bushes with height more than 2 m in zone of aids to navigation operation.

If abovementioned works are conducted in water area, subordinated to any enterprise or organization, the responsibility for information on such works according to adopted rules, bears that organization (enterprise) under which authority the given water area is. Sounding data should be added with copies of technical reports or report explanatory notes for announcement of new depths and use of the materials in cartographic purposes.

In notices about installation of temporary coastal aids to navigation and irregular buoyage it is necessary to point out: who, when, with what aim and for what term have installed these aids and detailed data of their appearance.

Notices should be full and clear not to cause double interpretation and to answer all questions, necessary for correction of charts and sailing directions.

In interests of safety of navigation it is categorically prohibited without SHSU of Ukraine agreement to implement arrangements directed to change navigational situation, particularly in vicinity to main routes of ships and vessels traffic, announced in areas of mariners and charted (e.g. to dump ground out of areas announced dumping-grounds, to set fishing gears, different metal (wooden, etc.) constructions, to dispose or remove any flotages, beacons and lights, which have no navigational importance etc.).

7.2 Procedure of agreement on installation of roadstead equipment in maritime region of Ukraine.

When it is necessary to install mooring buoys or pontoons, or other roadstead equipment, choice of locality and time of installation should be previously agreed with SHSU branch in which zone of responsibility installation should be carried out.

In order on installation it is necessary to determine terms of installation and removal and also who is responsible for equipment maintenance and its timely removal.

Locality, time and terms of installation should be approved by Head of SHSU.

It is not permitted to set any roadstead equipment on fairways, recommended tracks, on traffic separation schemes and at a distance up to 3 miles at both sides from them.

Setting of roadstead equipment is carried out with obligatory navigational-hydrographic provision previously agreed with SHSU. Specialized vessels, which set mooring buoy or other roadstead equipment are obliged to send message to CNHI address from sea, and after arrival on base during 24 hours to report to SHSU branch address about setting with designation of type, term of disposition of set equipment, coordinates of disposition points, method of coordination, disposition accuracy.

Order on navigational-hydrographic provision of roadstead equipment disposition should be submitted to SHSU branch. Order should contain: area of provision, term of provision, requirements to provision accuracy. Term to submit order is 7 days prior to equipment provision.

7.3 Projecting and laying cable lines of any destination in maritime region of Ukraine:

- a) organization planning cable laying should agree the line with interested departments and SHSU;
- b) laying cable is carried out according to technical project and plan of navigational-hydrographic provision;
- c) technical report on cable laying is drawn up by master of cable vessel with the participation of leaders of NHP group and customer group and is submitted to SHSU in 5 days term after laying is accomplished.

7.4 Addressing of orders and papers to agree all kinds of works on continental shelf of Ukraine.

Orders on all kinds of works should be forwarded to SHSU branches and to SHSU.

8. Рекомендації мореплавцям щодо виконання промірних робіт і порядку доведення інформації при виявленні нових навігаційних небезпек

8.1 При плаванні у районах, маловивчених у навігаційному плані, коли глибини на картах показано надміру розріджено або вони відмічені знаком недостовірності («ПС», «За повідомленням») потрібно періодично вмикати ехолот і звіряти вимірювані глибини з картою.

8.2 При виявленні нових, не показаних на картах, навігаційних небезпек для одержання достовірних даних, придатних для нанесення на карти, Держгідрографія просить мореплавців дотримуватися рекомендацій, наведених нижче.

- Якнайшвидше виконати промірні роботи згідно з чинними інструкціями з батиметрії при постійно діючій навігаційній прив'язці до виходу на глибини, показані на карті.

Положення надводних і обсихаючих об'єктів необхідно визначати найточнішим з можливих способів.

- Для класифікації виявлених навігаційних небезпек користуватися картами і посібниками, відкоригованими за ПМ і навігаційними попередженнями, прийнятими по радіо, щоб уникнути дублювання вже відомих відомостей.

При кожному вимірюванні записувати спостережувані величини і поправки приладів.

- Результати спостережень і вимірювань подавати у послідовності і вигляді, викладених нижче у пунктах 8.3-8.11.

8.3 Навігаційну інформацію, необхідну для коректури карт і посібників для плавання, за терміновістю і важливістю ділять на:

- відомості, що підлягають негайному передаванню по радіо у формі прибережних попереджень (ПРИП);
- відомості, що використовуються при складанні навігаційних донесень (НД) для подальшого опублікування їх у ПМ України.

8.4 Якщо мореплавцями виявлено не позначені на картах, не вказані у посібниках для плавання і не оголошені відповідним чином затонулі судна, скелі, рифи, банки тощо, які становлять небезпеку для плавання, а також відмітні глибини, що різняться у бік зменшення від показаних на картах у діапазоні 0-2000 м:

- у районах з рівнинним характером дна чи на плоских малорозчленованих схилах – на 10% і більше;
- у районах з горбистим рельєфом і на материковому схилі, розчленованому долинами і каньйонами, – на 20% і більше;
- у районах підводних хребтів і окремих гір – на 30% і більше – необхідно давати НД.

8.5 НД починаються словом, що характеризує його зміст: затонуле судно, банка, відмітна глибина та ін.

Текст попередження складається на підставі даних вимірювань і спостережень за таким зразком:

- a) географічна прив'язка;
- б) номер карти;
- в) найменування об'єкта;
- г) координати об'єкта;
- д) суть небезпеки;
- е) глибина над перешкодою і навколишні глибини;
- є) дата виявлення і час (якщо він має значення).

Географічна прив'язка повинна містити загальновідому назву (море, затока, протока тощо). Найменування об'єкта повинно супроводжуватися короткою характеристикою, а суть небезпеки – не допускати подвійного тлумачення, наприклад: затонуле судно з частинами над водою, відмітна глибина і т.д.

8.6 Зразок тексту навігаційного попередження:

1) Підводна перешкода

Чорне море Південний берег Криму Карта 32103 Підводна перешкода з глибиною над нею 3 кома 8 м у 44°20' N 33°42' E. Навколишні глибини 8 метрів.

2) Затонуле судно

Азовське море Керченська протока Карта 3522 Небезпечно затонуле судно у 45°12' N 36°27' E обгороджене буєм вогонь 3 Пр

3) Банка

Керченська протока Банка 3 м у 45°10,5' N 36°25' E серед глибин 8 м

8.7 НД при виявленні нових навігаційних небезпек надсилаються у філії Держгідрографії та до ЦНГІ.

8.8 Якщо відмітні глибини виявлено серед глибин понад 2000 м, і вони задовольняють умови пункту 8.4, то подають НД.

Крім того, до НД включають всі відомості, що мають термін дії понад 6 місяців.

8.9 За відсутності бланків, донесення складають у довільній формі, обов'язково зазначивши назву судна і судновласника, дату і час спостережень, координати і спосіб їх визначення, умови спостереження, що впливають на цей вид інформації.

8.10 До донесення довільної форми додають:

- витяг із суднового журналу;

- ехограми;

- інші матеріали, що уточнюють дані вимірювань і спостереження.

Витяг із суднового журналу повинен містити інформацію, яка б дозволила відновити весь шлях судна і перевірити координати об'єктів.

Витяг засвідчується підписом помічника капітана і судною печаткою.

Ехограма повинна мати безперервний запис глибин від моменту увімкнення ехолота при виявленні банки (відмітної глибини тощо) до виходу на глибини, показані на карті.

На ехограмі в процесі проміру глибин має бути:

- зроблено не менше двох оперативних відміток із фіксуванням суднового часу, який відповідає певному моменту (наприклад, при виявленні банки і перед вимкненням ехолота);

- вказано час номінальної кількості спалахів контрольної лампочки, обмірюваних за секундоміром на початку і в кінці проміру. Контроль обертів електродвигуна ехолота повинен здійснюватися кожні 2-4 години у процесі роботи ехолота;

- записано діапазони роботи самописця при увімкненні ехолота і перемиканні діапазонів.

На вільному місці на початку чи в кінці ехограми потрібно вказати назву судна, район проміру, дату, марку ехолота й осадку судна.

8.11 Навігаційні повідомлення після прибуття в український порт необхідно передати нарочним чи вислати поштою до філії Держгідрографії, у зоні відповідальності якої це здійснювалося.

8. Recommendations to mariners on carrying out soundings and procedure of bringing information to the notice when new navigational dangers are detected

8.1 While sailing in inadequately surveyed area, when charted depths are shown too rarefied or have marks of incredibility («PD», «As reported»), it is recommended to switch on periodically echo-sounder and to compare measured depths with the chart.

8.2 When detecting new not charted navigational dangers, to obtain true data, suitable to be charted, SHSU appeal to mariners to follow such recommendations:

a) Immediately to carry out sounding works according to instructions in force on bathymetry with continually operating navigational reference to obtain depths already charted.

Position of abovewater and drying objects must be determined by the most accurate among possible ways.

b) Classifying detected navigational dangers to use charts and sailing directions, corrected under NtM and navigational warnings received by radio, to avoid duplication of already known information.

During all measuring to record observed values and adjustments of instruments.

c) Results of observation and measurement should be disseminated in order and form stated below in points 8.3-8.11

8.3 Navigational information needed for correction to charts and sailing directions is divided according to emergency and signification:

- information, which should be immediately transmitted by radio in form of coastal warnings;

- information, which is used while compiling navigational reports for further publication in NtM of Ukraine.

8.4 In case when mariners detect uncharted, unstated in sailing directions and unannounced according to adopted procedure wrecks, rocks, reefs, banks etc., which are dangers to navigation, and also patches, if they differ to the lesser side from the charted in range of 0-2000 m:

- in areas with plain character of seabed or on plane faintly broken up slopes – for 10% and more;
- in areas with hilly relief and on continental shelf, broken up by valleys and canyons – for 20% and more;
- in areas of submarine ridges and separate mountains – for 30% and more – coastal warnings should be given.

8.5 Coastal warning should be started with the word, which characterises its content: wreck, bank, patch etc.

Text of warning is compiled on the base of soundings and observations according to the following example:

- a) geographic reference;
- b) admiralty number of chart;
- c) name of object;
- d) object coordinates;
- e) essence of danger;
- f) depth above danger and adjacent depths;
- g) date of detection and time (if it matters).

Geographic reference should contain generally known name (sea, gulf, strait etc.). Object naming should be followed by short characteristics, and essence of danger should not allow duplicate interpretation, e.g. wreck with part above water, patch etc.

8.6 Patterns of navigational warning texts:

1) Underwater obstruction

Black Sea Crimea Southern coast Chart 32103 Underwater obstruction with depth 3 comma 8 m above it at 44°20' N 33°42' E. Adjacent depths are 8 m.

2) Wreck

Sea of Azov Kerchens'ka Strait Chart 3522 Dangerous wreck at 45°12' N 36°27' E buoyed light G Fl

3) Bank

Kerchens'ka Strait Bank 3 m at 45°10,5' N 36°25' E among 8 m depths

8.7 When new navigational dangers are detected coastal warnings should be addressed to SHSU branches and CNHI.

8.8 If patches are detected among depths more than 2000 m and are suitable to terms of p. 8.4, navigational reports should be given.

Besides, navigational reports should include all information, transmitted as navigational warnings, which are valid longer than 6 months.

8.9 When blanks are absent, reports should be compiled at will, but with obligatory indication of vessel's name and shipowner, date and time of observation, coordinates and method of their determination, observation conditions affecting the given kind of information.

8.10 The report written at will should be added with:

- excerpts from the vessel's log;
- echograms;
- other information, which define soundings and observation more precisely.

Excerpt from vessel's log must give the possibility to renew vessel's routeing and to check objects coordinates.

Excerpt should be assured by captain mate signature and vessel stamp.

Excerpt should contain uninterrupted record of depths from the moment of echo sounder switching – on at bank (patch etc.) detection to obtaining the charted depths.

During the sounding process echogram should contain:

- not less than two operative marks with record of corresponding to them moments of vessel's time (e.g. at bank detection and before switching-off echo sounder);

- fixed time of nominal number of control lamp flashes, measured by stop-watch at the beginning and at the end of sounding. Checking of echo sounder electric motor revolutions should be conducted every 2-4 hours during the process of echo sounder operation:

- recorded ranges of recorder work at switching-on echo sounder and at switching over ranges.

On blank space at the beginning or at the end of echogram vessel's name, sounding area, date, echo sounder type and vessel's draught should be indicated.

8.11 After arrival to Ukrainian port navigational notices should be passed by special delivery or sent via post to SHSU branch in which zone of responsibility it is located.

9. Плавання у прибережній зоні

Плавання у прибережній зоні пов'язано з безпекою аварій суден і кораблів.

Це пояснюється відповідними чинниками.

1. Звичайні методи промірювання (ехолот, лот) з міжгалсовими відстанями у десятки і сотні метрів, залежно від масштабу карти, не забезпечують виявлення точкових, невеликого розміру небезпек на дні (окремі камені, частини затонулих суден, масиви, якорі, палі). Переважну ж частину промірів прибережної зони морів України і всіх інших держав світу виконано ехолотами і лотами. Гарантію від зустрічі з небезпеками невеликого розміру

дає лише дослідження багатопроневим ехолотом і тралення контактними (жорсткий, напівжорсткий) і неконтактними (ехотрали, ехографи тощо) тралами.

2. Осадка сучасних великотоннажних суден і кораблів значною мірою (на метри) збільшується залежно від крену (статичного і динамічного) і швидкості (просідання корпусу, особливо при малому запасі глибини під кілем).

Крім того, під впливом місцевих умов (спад води, сейші тощо) фактичні рівні моря можуть бути значно нижчими від попередньо обчислених (на десятки сантиметрів, а у виняткових випадках і на метри), але через відсутність у багатьох прибережних районах морів України та інших держав засобів вимірювання рівнів моря і засобів інформації про рівні відомості про це до мореплавців вчасно не надходять.

Зважаючи на вищесказане, при виборі шляху для судноплавства у прибережних і мілководних зонах мореплавці повинні:

- а) враховувати можливе збільшення осадки судна;
- б) користуватися картами найбільшого масштабу, відкоригованими за останніми повідомленнями мореплавцям;
- в) регулярно здійснювати і суворо контролювати прийом і використання термінової навігаційної інформації, не нехтуючи можливістю одержувати інформацію від мореплавців, морських і портових організацій;
- г) рухатися лише рекомендованими шляхами чи найбільш глибоководними частинами проходів;
- д) виходити на великі глибини по можливості найкоротшим шляхом, щоб забезпечити запас під кілем 6-10 м;
- е) обов'язково користуватися ехолотом;
- є) при виборі шляху, що відрізняється від рекомендованого лоцією, бути обережним і керуватися здоровим глуздом;
- ж) визначати місцезнаходження судна з необхідною для умов плавання частотою і найбільш точним способом.

9. About sailing in coastal zone

Sailing in coastal zone is connected with danger of vessels and ships accidents.

It is explained like this:

1) usual methods of sounding (echo sounder, sounding lead) with spacing over tens and hundreds of meters, depending on chart scale, do not provide detection of spot small dimensions dangers on bottom (separate stones, parts of wrecks, massives, anchors, piles). The greater part of coastal zone sounding of seas of Ukraine and all other world states is carried out by echo sounders and sounding leads. Guarantee against meeting small dimensions dangers is ensured only by surveying with multibeam echo sounding and trawling with contact (rigid and semi-rigid) and non-contact (echo trawls, echographs etc.) trawls;

2) Draught of today high-tonnage vessels and ships considerably (for metres) increases depending on heeling (static and dynamic) and speed (hull settling, especially with small depth reserve under keel).

Besides under influence of local conditions (events of abatement, seiches etc.) real sea levels may occur to be considerably lower from previously calculated (for tens of centimetres and in exclusive cases even for metres), but because of absence in many coastal areas of seas of Ukraine and of other states means for sea level soundings and means for transmitting information about levels, it does not reach mariners timely.

Considering abovementioned, when choosing routes for vessels traffic in coastal and shallow water zones mariners should:

- 1) take into consideration possible increasing of vessel's draught;
- 2) use the largest scale charts corrected under the recent notices to mariners;
- 3) regularly carry out and severely control receiving and use of urgent navigational information, not disregarding the possibility to obtain information from mariners, maritime and port organizations;
- 4) follow only the recommended tracks or the most deepwater sections of passages;
- 5) to reach large depths, if possible, the shortest way to ensure reserve of 6-10 m under keel;
- 6) obligatory use echo sounder;
- 7) keep caution and common sense choosing the route that differs from that recommended in pilot;
- 8) fix vessel position with frequency necessary for navigational conditions and by the most accuracy method.

10. Колишні небезпечні через міни райони і правила плавання в них

Колишні небезпечні через міни райони на сьогодні, незалежно від того протралені вони чи ні, становлять небезпеку для мореплавства не більше ніж райони з будь-якою іншою небезпекою.

Однак у цих районах усе ще існує реальна небезпека для суден, які стають на якір, ловлять рибу придонними знаряддями лову, виконують підводні та днопоглиблювальні роботи, підводні вибухи чи плавають з попущеним якір-ланцюгом.

Відомості про колишні небезпечні через міни райони у морському регіоні України і правила плавання в них поміщено на морських навігаційних картах і у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» № 402.

10. About former mine danger areas and rules of navigation in them

Former mine danger areas for today, irrespective of their being or not being swept, are dangerous not more than areas with any other danger to navigation.

However in these areas the real danger for anchoring, fishing with bottom gears, underwater and dredging works, underwater explosions and sailing with veerd-out anchor-chain still exists.

Information about former mine danger areas in maritime region of Ukraine and rules of sailing there are given on nautical charts and in the book «Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov № 402.

11. Морські наукові дослідження

11.1 Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України проводяться лише за згодою спеціально уповноважених органів України відповідно до законодавства України і міжнародних договорів України.

Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України мають право проводити усі держави, незалежно від їх географічного положення, їх юридичні і фізичні особи, а також міжнародні організації за умови дотримання ними законодавства України.

Україна, здійснюючи свою юрисдикцію, має право регулювати і давати дозвіл на проведення морських наукових досліджень у своїй виключній (морській) економічній зоні. Спеціально уповноважені органи України дають свою згоду на проведення морських наукових досліджень у виключній (морській) економічній зоні за умови, що ці дослідження будуть проводитися лише у мирних цілях, з метою розширення знань про морське середовище, на благо людства і не становитимуть загрози навколишньому природному середовищу.

Україна може відмовити у наданні згоди на здійснення іншими державами, їх юридичними і фізичними особами, міжнародними організаціями морського наукового проекту у своїй виключній (морській) економічній зоні, якщо цей проект:

а) безпосередньо пов'язаний з розвідкою та розробкою як живих, так і неживих природних ресурсів;
б) передбачає буріння морського дна, використання вибухових речовин або привнесення шкідливих речовин у морське середовище;

в) передбачає спорудження, експлуатацію або використання штучних островів, установок і споруд.

Іноземні держави, їх юридичні і фізичні особи, а також міжнародні організації, які мають намір проводити морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України, подають спеціально уповноваженим органам України за шість місяців до передбачуваної дати початку роботи над морським науковим проектом повну інформацію про характер і цілі проекту, метод і засоби, що будуть використовуватися, точні географічні координати районів, де буде здійснюватися проект, та інші дані.

Якщо подана інформація є неточною або іноземна держава, її юридичні і фізичні особи, чи відповідна міжнародна організація, яка здійснює проект, мають невиконані зобов'язання перед Україною, що впливають з раніше здійснюваного наукового проекту, спеціально уповноважені органи України можуть відмовити у дозволі на проведення морських досліджень.

11.2 Під час проведення морських наукових досліджень у виключній (морській) економічній зоні України іноземні держави, їх юридичні і фізичні особи, міжнародні організації, які одержали на це дозвіл спеціально уповноважених органів України, зобов'язані дотримуватися таких умов:

а) забезпечувати участь представників України у морських наукових дослідженнях, зокрема їх присутність на борту науково-дослідних суден та на інших науково-дослідних установках, надавати спеціально уповноваженим органам України на їх прохання відповідну інформацію, а також інші матеріали і висновки досліджень;

б) надавати спеціально уповноваженим органам України на їх прохання можливість доступу до всіх даних і зразків, одержаних під час морських наукових досліджень, передавати їм матеріали для копіювання і зразки, які можна розділити без заподіяння шкоди їх науковій цінності, а також надавати інформацію, що містить оцінку таких даних, зразків і результатів досліджень, або подавати допомогу в їх оцінці та інтерпретації;

в) не перешкоджати діяльності, що здійснюється з метою реалізації суверенних прав та юрисдикції України згідно зі статтями 4, 7 і 8 Закону України про виключну (морську) економічну зону України;

г) негайно інформувати спеціально уповноважені органи України про будь-які істотні зміни у програмі досліджень;

д) прибрати науково-дослідні установки або обладнання після завершення досліджень, якщо не укладено угоди про інше.

11.3 Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні, які проводяться з порушенням вимог пунктів 11.1 і 11.2, можуть бути тимчасово заборонені (припинені) спеціально уповноваженими органами України. Рішення про тимчасову заборону (припинення) може бути скасованим цими органами, а дослідження продовженим, як тільки інша держава, її юридична чи фізична особа або міжнародна організація, що здійснює дослідження, усуне порушення та надасть гарантію дотримання встановленого цим Законом порядку.

Морські наукові дослідження у виключній (морській) економічній зоні України, які проводяться без дозволу спеціально уповноважених органів України або з відступом від положень пункту 11.1, або з суттєвими відмінностями від початкового проекту дослідження, підлягають негайному припиненню.

11. Marine Scientific Survey

11.1 Marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine should be conducted only under consent of special authorities of Ukraine in accordance with Ukrainian legislation and international agreements of Ukraine.

Marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine may be conducted by all nations, irrespective of their geographical position, by their juridical and physical persons and also by international organizations on condition of observing legislation of Ukraine.

Realizing its legislation Ukraine has the right to regulate and to give consent for conducting marine scientific survey in its Exclusive (maritime) Economic Zone. Specially authorized bodies of Ukraine give consent to conduct marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone on condition that it will be conducted only in peaceful purposes, for broadening knowledge about sea environment and for the benefit of humanity and that it will not be dangerous for natural environment.

Ukraine may refuse to give consent to implement marine scientific project in its Exclusive (maritime) Economic Zone by other States, their juridical and physical persons, by international organization if that project:

- 1) is directly connected with exploration and exploitation of living and inanimate natural resources;
- 2) is contemplated sea bottom drilling, usage of explosive or pollution of sea environment with harmful materials;
- 3) includes construction, exploitation and usage of manmade islands, installations and structures.

Foreign countries, their juridical and physical persons and also international organizations intending to conduct marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine should submit to special authorized bodies of Ukraine, six months prior to the expected date of the beginning marine scientific project implementation, full information about character and purpose of the project, methods and means to be used, precise geographical coordinates of areas, where project is to be implemented, and other data.

If the submitted information is inaccurate or foreign state, its juridical and physical persons, or corresponding international organization, which implement the project, have unperformed duties before Ukraine, which follow the previous scientific project implementation, special authorized bodies of Ukraine may refuse consent for conduction of marine survey.

11.2 During conduction of marine scientific survey in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine foreign states, their juridical and physical persons, international organizations which received consent of specially authorized bodies of Ukraine, are obliged to observe the following terms and conditions:

- 1) to provide participation of representatives of Ukraine in marine scientific survey particularly on board of scientific-research vessels and other scientific-research installations, to submit to specially authorized bodies of Ukraine, on their request, preliminary reports, as well as other materials and results of survey;
- 2) to give specially authorized bodies of Ukraine, on their request, possibility of access to all data and samples, obtained during marine scientific survey, to submit materials which may be copied and samples which may be shared without detriment to their scientific value, and also to give information containing evaluation of such data, samples and survey results or to assist in their evaluation and interpretation;
- 3) not to prevent activities which is carried out with purpose of realization of sovereign rights and jurisdiction of Ukraine according to articles 4, 7 and 8 of Law Ukraine about Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine;
- 4) to inform immediately specially authorized bodies of Ukraine about any essential changes in survey program;
- 5) to remove scientific-research installations or equipment after survey completion, if not agreed otherwise.

11.3 Marine scientific surveys in Exclusive (maritime) Economic Zone, which are conducted with infringement of requirements of Points 11.1 and 11.2, may be temporarily prohibited (suspended) by specially authorized bodies of Ukraine. Decision about temporary prohibition (suspension) may be canceled only by these bodies and survey may continue as soon as other country, its juridical or physical person or international organization, conducting survey, will eliminate infringements and give guarantee to observe order stated by this Law.

Marine scientific surveys in Exclusive (maritime) Economic Zone of Ukraine, which are conducted without consent of specially authorized bodies of Ukraine or deviation from provisions of Point 11.1, or with essential differences from the initial project of survey are subject to immediate termination.

12. Огородження навігаційних небезпек плавучими застережними знаками

12.1 Навігаційні небезпеки у прибережних водах України огорожуються відповідно до Системи плавучого огороження МАМС (регіон А).

12.2 На картах, які видає Держгідрографія, показано штатне плавуче огороження, тобто постійне огороження навігаційних небезпек (банок, мілин, рифів, скель тощо), бровок каналів і країв фарватерів, затонулих суден, спеціальних районів, карантинних і якірних місць, а також районів чи полігонів, що тривалий час є забороненими для плавання.

12.3 При заміні ЗНО у ПМ публікуються оголошення про відновлення буїв районами Держгідрографії.

12.4 Мореплавців попереджають, що не можна цілком покладатися на плавуче огороження, особливо протягом льодового періоду, штормової погоди і під час заміни літнього огороження на зимове.

12.5 Мореплавці несуть відповідальність за пошкодження засобів навігаційного обладнання відповідно до закону.

12.6 Для забезпечення цілісності та безперебійної дії ЗНО капітани суден зобов'язані:

- не допускати пошкоджень ЗНО суднами, оскільки будь-яке порушення, навіть на короткий термін, встановленого режиму роботи цих засобів може призвести до навігаційних аварій суден. Якщо за непередбачених обставин судно пошкодило плавучий засіб навігаційного обладнання, то про такий випадок капітан судна повинен негайно повідомити найближчий український порт, вказавши дату, час, місце, характер та причину випадку;
- вживати всіх можливих заходів для доставки (на борту судна або на буксирі) до найближчого українського порту дрейфуючих плавучих засобів навігаційного обладнання, якщо такі було знайдено у морі на шляху судна;
- оповіщати у якнайстисліші строки місцеві установи Держгідрографії про всі помічені несправності ЗНО (пошкодження буя, бакена, віхи, невідповідність їх положення штатному місцю, відсутність засобів огороження на штатному місці, незадовільне пофарбування, невідповідна характеристика роботи їх і таке інше) у зонах морів та внутрішніх водних шляхів, які обслуговуються цими установами.

12. Buoyage of navigational hazards with float obstruction beacons

12.1 Navigational hazards in coastal waters of Ukraine are buoyaged in accordance with IALA buoyage system (Region A).

12.2 Established buoyage, i.e. fixed buoyage of navigational hazards (banks, shoals, reefs, rocks etc.) channel edges and fairway limits, wrecks, special areas, quarantine anchorages and anchor berths, and also areas or polygons prohibited for navigation for a long time are shown on charts issued by SHSU.

12.3 When aids to navigation changing, information about renewal of buoys by SHSU branches should be published in NtM.

12.4 Mariners are cautioned that they should not completely rely on buoyage, especially during ice period, stormy weather and while buoyage seasonal overchange.

12.5 Mariners are responsible for damages of aids to navigation according to adopted legislation.

12.6 To ensure Safety and uninterrupted operation of aids to navigation ship masters are obliged:

- not to allow aids to navigation damages by vessels, as any irregularity even for a short time, in established regime of aids to navigation operation may lead to vessels navigational accidents. If at unforeseen circumstances vessel damages floating aid to navigation, shipmaster should immediately report to the nearest Ukrainian port on this accident, indicating date, time, place, character and reason of the accident;
- to undertake all possible measures to carry (on board of vessel or by towing) to the nearest Ukrainian port drifting float aids to navigation, if they are found out at sea on vessels course;
- to inform as soon as possible local organizations of State Hydrographic Service of Ukraine about all noticed aids to navigation disrepairs (buoy, beacon, pillar damages, discrepancy between their regular positions, absence of buoyage means on regular position, bad painting, irregular work characteristics, etc.) in marine zones and inland waterways, which are maintained by these organizations.

13. Попередження

13.1 Мореплавців попереджають про те, що у режимних районах усім кораблям і суднам категорично забороняються дії, що порушують встановлений режим району. Опис режимних районів наведено у посібнику «Режим плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів» № 402.

Винні у порушенні встановленого режиму плавання притягуються до відповідальності.

13.2 У разі пошкодження кораблями (суднами) плавучих застережних знаків командирам кораблів (капітанам суден) слід негайно сповістити про це до найближчого району Держгідрографії для вжиття його фахівцями заходів з відновлення огороження.

13.3 З метою запобігання пошкодженню морських підводних кабелів і підводних трубопроводів плавати з попущеними якорями, ставати на якір, ловити рибу придонними знаряддями лову, виконувати підводні і днопоглиблювальні роботи, здійснювати придонне тралення і підводні вибухи у зоні у межах по 1 милі (враховуючи при цьому також похибку у визначенні місця корабля, судна) з обох боків траси підводного кабелю і підводного трубопроводу по всій їх довжині заборонено.

У разі підняття кабелю мореплавці зобов'язані звільняти його з максимальною обережністю. Піднятий на якорі кабель потрібно прихопити прядив'яним тросом, сила розриву якого не менше як п'ять тонн, а потім попустити якір-ланцюг.

Після того, як якір звільниться від кабелю, прядив'яний трос відкинути (перерубати).

Про факт підняття кабелю необхідно повідомити по радіо найближчу філію Держгідрографії та ЦНГІ.

13.4 Згідно із Законом України «Про державну охорону органів державної влади України та посадових осіб», з метою забезпечення безпеки осіб, які охороняються Службою охорони в АР Крим, райони № 135, 136, 137 є закритими для плавання.

13. Warnings

13.1 Mariners are warned that in prohibited areas all ships and vessels operations, violating the established area regime are categorically prohibited. Description of regime areas is given in the book «Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov (summary description)» № 402.

Guilty in violation of the established regime of navigation are made answerable.

13.2 In case, when ships (vessels) damage float obstruction beacons, ship commanders (vessel masters) should immediately report it to the nearest SHSU area to take measures to restore the buoyage.

13.3 To prevent damage of submarine cables and pipelines, navigating with veered out anchors, anchoring, fishing with near bottom gears, underwater and dredging works, near bottom sweeping and underwater explosions in zone at 1 mile (taking into account error in fixing ship, vessel position) from both sides of submarine cable laying and submarine pipeline along all their length are prohibited.

When accidental cable lifting, mariners should free it with maximum care. Cable lifted on anchor should be picked up by hempen rope with rupture effort not less than 5 tons and then anchor-chain should be veered-out.

After anchor is freed from cable, hempen rope should be thrown (cut into two).

Fact of cable lifting should be reported by radio to the nearest SHSU branch and CNHI.

13.4 In accordance with the Law of Ukraine «About State Safeguard of the State Public Authorities of Ukraine and officials» with the aim of provision of safety for persons, that are safeguarded in AR of Crimea, areas № 135, 136, 137 are closed to navigation.

**14. Придбання морських навігаційних карт,
посібників для плавання і ПМ України цивільними організаціями України
та іноземними користувачами, порядок оголошення коректури видань
Держгідрографії у ПМ України**

Офіційними розповсюджувачами видань Держгідрографії цивільним організаціям України та іноземним користувачам є:

ФДУ «Укрморкартографія» (м. Київ)
Україна, 04176,
м. Київ, вул. Електриків, 26,
Начальник
Борис Олександр Миколайович
Тел.: (044) 467-60-81
Факс: (044) 467-60-81, 425-00-63
E-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

ФДУ «Одеський район Держгідрографії» (м. Одеса)
Україна, 65038,
м. Одеса, пров. Маячний 5,
Начальник
Нечай Яків Якович
Тел.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15
Факс: (0482) 44-85-80
E-mail: orgg@navinf.odessa.ua

ФДУ «Миколаївський район Держгідрографії» (м. Миколаїв)
Україна, 54002,
м. Миколаїв, вул. Каботажний Мол 1,
Начальник
Підгорний Василь Вікторович
Тел./факс: (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

ФДУ «Севастопольська філія Держгідрографії ім. Л.І.Мітіна» (м. Севастополь)
Україна, 99011,
м. Севастополь, вул. Карантинна, 45,
Начальник
Колпаков Володимир Онисимович
Тел./факс: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46
E-mail: sggp@yandex.ru

ФДУ «Керченський район Держгідрографії» (м. Керч)
Україна, 98318,
м. Керч, вул. Кірова, 54,
Начальник
Романов Роман Юрійович
Тел.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
Факс: (06561) 2-22-08
E-mail: kerch_hydro@ukr.net

Інформацію про порядок придбання карт, посібників для плавання і Повідомлень мореплавцям України можна отримати у Держгідрографії України за адресою:

Україна, 04176, м. Київ, вул. Електриків, 26, тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, e-mail: dudg@i.kiev.ua.

У разі придбання видань Держгідрографії України у сторонніх організацій, Держгідрографія України не несе відповідальності за достовірність отриманих таким чином даних.

Інформація тривалої дії (включаючи попередньо оголошену по радіо), необхідна для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання, доводиться до мореплавців через ПМ України.

У ПМ України публікується:

- навігаційна інформація на закордонні води, призначена для коректури карт і посібників для плавання;
- навігаційна інформація на морський регіон України в обсязі, необхідному для підтримання на рівні сучасності карт та посібників для плавання;
- інформація про нове видання чи вилучення з користування карт і посібників для плавання.

14. Purchase of nautical charts, sailing directions and NtM of Ukraine by civil institutions of Ukraine and foreign users, order of notice for correction to State Hydrographic Service of Ukraine editions in NtM of Ukraine

Official distributors of publications issued by SHSU of Ukraine to civil organizations of Ukraine and foreign users are:

SHSU Branch «Ukrmorcartographia» (Kyiv)
26, Elektrykiv str., Kyiv
04176 Ukraine
Tel.: (044) 467-60-81
Fax: (044) 467-60-81, 425-00-63
E-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Head
Olexandr M. Borys

SHSU Branch «Odes'kyi area of SHSU» (Odesa)
5, Maiachnyi lane, Odesa
65038 Ukraine
Tel.: (048) 746-80-87, (0482) 49-44-15
Fax: (0482) 44-85-80
E-mail: orgg@navinf.odessa.ua

Head
Yakiv Y. Nechay

SHSU Branch «Mykolaiivs'kyi area of SHSU» (Mykolaiv)
1, Kobotazhnyi Mole Str., Mykolaiv
54002 Ukraine
Tel./fax: (0512) 47-73-81, 58-07-45
E-mail: nrgg@optima.com.ua

Head
Vasyl' V. Pidhornyi

SHSU Branch «Sevastopol's'kyi branch of SHSU after L.I.Mitin» (Kerch)
45, Karantynna Str., Sevastopol'
99011 Ukraine
Tel./fax: (0692) 54-77-43,
55-71-70, 54-07-46
E-mail: sggp@yandex.ru

Head
Volodymyr O. Kolpakov

SHSU Branch «Kerchens'kyi area of SHSU» (Kerch)
54, Kirova str., Kerch
98318 Ukraine
Tel.: (06561) 4-17-93, 2-01-02
Fax: (06561) 2-22-08
E-mail: kerch_hydro@ukr.net

Head
Roman Y. Romanov

Information on purchasing charts, sailing directions and NtM of Ukraine may be obtained in SHSU of Ukraine:

26, Elektrykiv str., Kyiv, 04176, Ukraine, tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, e-mail: dudg@i.kiev.ua.

In case of obtaining publications of SHS of Ukraine at unauthorized organization, SHS of Ukraine is not responsible for the safety of navigation.

Long-term information (including that preliminary transmitted by radio) necessary to keep charts and sailing directions updated, is brought to mariners via NtM of Ukraine.

NtM of Ukraine include:

- navigational information over foreign waters for charts and sailing directions correction;
- navigational information over maritime region of Ukraine in volume necessary to keep charts and sailing directions updated;
- information about edition or withdrawal of charts and sailing directions.

15. Зв'язок із рятувально-координаційними центрами

Для координації операцій з пошуку і порятунку при Державному департаменті морського і річкового транспорту Міністерства транспорту та зв'язку України працює Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ) у м. Одеса.

ДМРКЦ має постійний зв'язок з відповідними організаціями і відомствами України, з усіма морськими портами України, з найближчими морськими координаційно-рятувальними центрами та підцентрами Глобальної системи пошуку і порятунку сусідніх держав.

На українському узбережжі Чорного та Азовського морів діють ДМРКЦ в Одесі та морські рятувальні підцентри (МРКПЦ) у Севастополі, Керчі, Маріуполі.

Найменування	Телефон	Факс	Телекс
1. Державний морський рятувально-координаційний центр (ДМРКЦ), м. Одеса Координати: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Севастополь Координати: 44°37' N 33°30' E	(0692) 471915	(0692) 471915	—
3. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Керч Координати: 45°21' N 36°32' E	(06561) 43033	(06561) 42589	222377 «Наука»
4. Морський рятувально-координаційний підцентр (МРКПЦ), м. Маріуполь Координати: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

15. About communication with rescue-coordination centres

State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC) under State Department of Maritime and Inland Water Transport of Ukraine (Odesa) provides coordination of search and rescue operations.

SMRCC keeps permanent communication with the corresponding organizations and departments of Ukraine, all sea ports, 3 nearest maritime coordination-rescue centres and subcentres of Global Search and Rescue System in neighbour countries.

SMRCC-Odesa, maritime rescue-coordination centre (MRCC), maritime rescue subcentres (MRSC) – Sevastopol', Kerch, Mariupol operate on Ukrainian coasts of the Black Sea and the Sea of Azov.

Name	Telephone	Fax	Telex
1. State Maritime Rescue-Coordination Centre (SMRCC), Odesa Coordinates: 46°26' N 30°46' E	(048) 7776609	(048) 7776610	23213D ODRCC UX
2. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Sevastopol' Coordinates: 44°37' N 33°30' E	(0692) 471915	(0692) 471915	—
3. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Kerch Coordinates: 45°21' N 36°32' E	(06561) 43033	(06561) 42589	222377 «Nauka»
4. Maritime Rescue-Coordination SubCentre (MRCSC), Mariupol' Coordinates: 47°04' N 37°30' E	(0629) 538680	(0629) 538680	107294 MAST UX

**16. Перелік портів і рейдів,
відкритих для заходу іноземних суден**

Назва порту	Категорія порту	Постанова КМУ про відкриття порту
морські порти		
Білгород-Дністровський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Бердянський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Дніпро-Бузький	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Євпаторійський	Морський торговельний порт	№ 687-р від 20.10.92
Ізмаїльський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Іллічівський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Керченський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Маріупольський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Миколаївський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Одеський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Октябрськ	Спеціалізований морський порт	№ 143-р від 29.02.96
Ренійський	Морський торговельний порт	№ 324-р від 04.06.92
Севастопольський	Морський торговельний порт	№ 551-р від 10.07.98
Скадовський	Морський торговельний порт	№ 590-р від 20.09.96
Усть-Дунайський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Феодосійський	Морський торговельний порт	№ 715 від 25.10.92
Херсонський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Южний	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Ялтинський	Морський торговельний порт	№ 143-р від 29.02.96
Комиш-Бурун	Морський порт	№ 519-р від 10.08.92
Маріупольський морський порт заводу «Азовсталь»	Морський порт	№ 777-р від 28.11.92
Іллічівський	Морський рибний порт	№ 143-р від 29.02.96
Керченський	Морський рибний порт	№ 143-р від 29.02.96
Севастопольський	Морський рибний порт	№ 551-р від 10.07.98
Балаклавський судноремонтний завод «Металіст»	Для заходу іноземних невійськових і військових суден з метою ремонту	№ 334-р від 28.06.97
Південно-Бузьке басейнове водогосподарське об'єднання	Для заходу іноземних невійськових суден	№ 38-р від 15.01.99
Феодосійський судноремонтний завод	Для заходу іноземних невійськових і військових суден з метою ремонту	№ 334-р від 28.06.97
Чорноморськ	Для заходу іноземних невійськових суден з метою проведення бурових робіт і видобування нафти та газу на континентальному шельфі української частини Чорного та Азовського морів	№ 371-р від 09.07.97

Продовження таблиці

Назва порту	Категорія порту	Постанова КМУ про відкриття порту
річкові порти		
Запоріжжя	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Дніпропетровськ	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Київ	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Кременчук	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Миколаїв	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Нова Каховка	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Херсон	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97
Черкаси	Для заходу суден під прапорами держав, з якими укладено міжнародні договори України про судноплавство на внутрішніх водних шляхах	№ 959 від 01.09.97

16. List of ports and roadsteads opened to foreign vessels entry

Port name	Port category	Edict of Cabinet of Ministers on opening of port
Sea ports		
Bilhorod-Dnistrovs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Berdians'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Dnipro-Buz'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yevpatoriis'kyi	Sea commercial port	№ 687-p dated 20.10.92
Izmail's'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Illichivs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Kerchens'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Mariupol's'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Mykolaivs'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Odes'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Oktiabrs'k	Specialized sea port	№ 143-p dated 29.02.96
Renii's'kyi	Sea commercial port	№ 324-p dated 04.06.92
Sevastopol's'kyi	Sea commercial port	№ 551-p dated 10.07.98
Skadovs'kyi	Sea commercial port	№ 590-p dated 20.09.96
Ust'-Dunaiis'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Feodosiis'kyi	Sea commercial port	№ 715 dated 25.10.92
Khersons'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yuzhnyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Yaltyns'kyi	Sea commercial port	№ 143-p dated 29.02.96
Komysh-Burun	Sea port	№ 519-p dated 10.08.92
Mariupol's'kyi sea port of «Azovstal'» plant	Sea port	№ 777-p dated 28.11.92
Illichivs'kyi	Sea fishing port	№ 143-p dated 29.02.96
Kerchens'kyi	Sea fishing port	№ 143-p dated 29.02.96
Sevastopol's'kyi	Sea fishing port	№ 551-p dated 10.07.98
Balaklavs'kyi ship-repair yard «Metalist»	For foreign civil and military vessels entry with purpose of repairing	№ 334-p dated 28.06.97
Pivdenno-Buz'ke basin water-economy unit	For foreign civil vessels entry	№ 38-p dated 15.01.99
Feodosiis'kyi ship-repair yard	For foreign civil and military vessels entry with purpose of repairing	№ 334-p dated 28.06.97
Chornomors'k	For foreign civil vessels entry with purpose of conducting drilling works and extraction of oil and gas on continental shelf of the Black Sea and Sea of Azov Ukrainian part	№ 371-p dated 09.07.97

Table continuation

Port name	Port category	Edict of Cabinet of Ministers on opening of port
River ports		
Zaporizhzhia	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Dnipropetrovs'k	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kyiv	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kremenchuk	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Mykolaiv	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Nova Kakhovka	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Kherson	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97
Cherkasy	For entry of vessels flying flags of states with which Ukraine has concluded international agreements on sailing in inland water-ways	№ 959 dated 01.09.97

17. Скорочення та умовні позначення, прийняті у Повідомленнях мореплавцям

Країни

Болг.	Болгарія	Рум.	Румунія
Груз.	Грузія	Туреч.	Туреччина
Рос.	Росія	Укр.	Україна

Характер вогнів

П	Постійний	ДЧ	Дуже частий
Зтм	Затемнюється	ДЧ (3)	Груповий дуже частий
Зтм (2)	Груповий, що затемнюється	ДЧ (6)Тр Пр	Груповий дуже частий з тривалопроблисковим
Зтм (2+1)	Складний груповий, що затемнюється	Перер ДЧ	Переривчастий дуже частий
Ізо	Ізофазний	УЧ	Ультрочастий
Пр	Проблисковий	Перер УЧ	Переривчастий ультрочастий
Пр (2)	Груповий проблисковий	П Зтм	Постійний з вогнем, що затемнюється
Пр (2+1)	Складний груповий проблисковий	П Зтм (3)	Постійний з груповим, що затемнюється
Тр Пр	Тривалопроблисковий	П Пр	Постійний з проблисковим
Тр Пр (2)	Груповий тривалопроблисковий	П Пр (4)	Постійний з груповим проблисковим
Мо (Б)	За азбукою Морзе	П Тр Пр	Постійний з тривалопроблисковим
Ч	Частий	Зм	Змінний
Ч (3)	Груповий частий	Зм Зтм	Змінний, що затемнюється
Ч (6) Тр Пр	Груповий частий з тривалопроблисковим	Зм Пр	Змінний проблисковий
Перер Ч	Переривчастий частий	Зм Пр(2)	Змінний груповий проблисковий

Елементи характеристик вогнів

15М	Дальність видимості у морських милях	2 верт Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані вертикально
(2)	Кількість проблисків (затемнень) у групі	2 гориз Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані горизонтально
(2+3)	Дві групи, які складаються з двох і трьох проблисків (затемнень)	Б ДЧ (3) 5с	Вогонь білий, груповий, дуже частий. Групи з 3-ох дуже частих проблисків, які повторюються з періодом 5 с
Пр 5с 3М	Вогонь проблисковий, період – 5 с, дальність видимості – 3 милі	Б Ч (6) Тр Пр	Вогонь білий груповий частий з тривалим проблиском. Групи з 6-ти частих проблисків з одним тривалим (не менше як 2 с) проблиском, які повторюються з періодичністю 15 с
(вим)	Вмикається на вимогу	Б Мо (Б)	Вогонь білий, у якому поєднання проблисків і темноти відповідають літері «Б» за азбукою Морзе, дальність видимості – 7 миль
15с	Період у секундах	12с 7М	
(скт)	Секторний		
Б Чв Пр (2)	Вогонь білий і червоний, груповий, проблисковий, два проблиски (період – 10 с)		
10с 15М 10М	дальність видимості білого – 15 миль, червоного – 10 миль		
2 Чв П	Два червоні постійні вогні, розташовані на одному знаку		

Колір вогнів

Б	Білий	Чв	Червоний
Ж	Жовтий, оранжевий	Сн	Синій
З	Зелений	Фл	Фіолетовий

Колір засобів навігаційного обладнання

Б	Білий	Ср	Сірий, сріблястий
Ж	Жовтий, оранжевий	Фл	Фіолетовий
З	Зелений	Ч	Чорний
Чв	Червоний	Ч Ж	Чорний і жовтий
Корич	Коричневий	Ч Чв	Чорний і червоний
Сн	Синій		

Звукосигнальні засоби навігаційного обладнання

Виб.	Вибухи	Гар.	Гармата
Гонг	Гонг	Діа.	Діафон
Горн	Горн, наутофон, тайфон, звукосигнальна динамічна установка	Дзв.	Дзвін
		Свс	Свисток, ревун, гудок
		Сир.	Сирена

Станції

ГС	Гідрологічна	Р (вим)	Радіостанція служби ШТГ (QTG) (працює на вимогу для пеленгування)
ГМС	Гідрометеорологічна	РПС	Радіопеленгаторна
ККС	Контрольно-коригуюча	СС	Сигнальна
ЛС	Лоцманська	РС	Рятувальна
СС (мет.)	Метеорологічна	тф.	Телеграфна
РЛС	Радіолокаційна		

**Навігаційні попередження та гідрометеорологічні повідомлення,
які передають по радіо**

НАВАРЕА	NAVAREA	Районні попередження
ПРИП	COASTAL WARNINGS	Прибережні попередження
	LOCAL WARNINGS	Місцеві попередження
НАВІП		Навігаційні попередження на прибережні води іноземних держав і води відкритого моря
МЕТЕО	METWARNINGS	Гідрометеорологічні повідомлення

Різне

АРМк	Аеромаяк	ПС	Положення сумнівне
арк.	Аркуш	РЛМк (відп)	Радіолокаційний маяк-відповідач
В	Вольт	РЛМк (клб)	Радіолокаційний маяк для калібрування суднових РЛС
Вел.	Великий	РЛМк	Радіолокаційний маяк
Верх.	Верхній	РЛО	Радіолокаційний орієнтир
вид.	Видання радіолокаційних станцій	РЛП	Радіолокаційний відбивач на ЗНО
Вип.	Випуск	РМк (скт)	Радіомаяк секторний
відм.	Відміна	РМк	Радіомаяк
вог. ДВ	Вогонь датчика видимості	розд.	Розділ
Вог. і зн.	Вогні і знаки	РТЗНО	Радіотехнічні засоби навігаційного обладнання
вог.	Вогонь	с	Секунда
год.	Година(и)	см	Сантиметр
Гц	Герц	СПБУ	Спеціальна плавуча бурова установка
див.	Дивись	ст.	Станція
Додат.	Додаток	Ств. зн.	Створний знак
Журн.	По журналу донесень	стор.	Сторінка
зат.	Затока	стп	Стовпоподібний
зах.	Західний	сфр	Сферичний
зм.	Зміна	сх.	Східний
зн.	Знак	т	Тонна
ЗНО	Засоби навігаційного обладнання	Темн., тм.	Темнота
ІС	Існування сумнівне	хв.	Хвилина
кбт	Кабельтов	цлдр	Циліндричний
кВт	Кіловат	Е	Схід
кГц	Кілогерц	N	Північ
км	Кілометр	S	Південь
кн.	Книга	W	Захід
кнч	Конічний	45 (Т)	Повідомлення мореплавцям № 45 тимчасове
лаз	Лазерний вогонь	Карта 3408(1)	Карту 3408 необхідно відкоригувати тільки за пунктом 1
м	Метр	1231.1 Д-81	Додаток 1981 р. до книги 1231.1
М	Миля	1411Доп1-83	Доповнення № 1 1983 р. до книги 1411
м.	Море	14113-84	Зведена коректура 1984 р. до книги 1411
МГц	Мегагерц		
Мк	Маяк		
мкс	Мікросекунда		
мм	Міліметр		

Мовч.	Мовчання	Н	Новий
мс	Мілісекунда	НВ	Нове видання
(набл.)	Наближено	Пон	Поновлене видання
п. (пш.)	Пункт (пункти)	ПрВ	Припинене видання
півд.	Південний	ВІ	Вилучено
півн.	Північний	ПН	Присвоєно номер
Пл. Мк	Плаваючий маяк	ПР	Придатний рік друку
ПМ	Повідомлення мореплавцям	ВК	Виправлення каталогу

17. Abbreviations and symbols used in Notices to Mariners

Countries

Bulgaria	Russia
Georgia	Turkey
Romania	Ukraine

Light Character

F	Fixed	V Q	Continuous very quick
Oc	Single-Occulting	V Q (3)	Group very quick
Oc (2)	Group-occulting	VQ (6) L Fl	Group very quick
Oc (2+1)	Composite group-occulting	IV Q	Interrupted very quick
Iso	Isophase	UQ	Continuous ultra quick
Fl	Single-flashing	I UQ	Interrupted ultra quick
Fl (2)	Group-flashing	F Oc	Fixed and occulting
Fl (2+1)	Composite group-flashing	F Oc (3)	Fixed and group-occulting
L Fl	Long-flashing	F Fl	Fixed and flashing
L Fl (2)	Group long-flashing	F Fl (4)	Fixed and group-flashing
Mo (K)	Morse Code	F L Fl	Fixed and long-flashing
Q	Continuous quick	Al.	Alternating
Q (3)	Group quick	Al. Oc	Alternating occulting
Q (6) L Fl	Group quick with long-flashing	Al. Fl	Alternating flashing
I Q	Interrupted quick	Al. Fl (2)	Alternating group-flashing

Light character elements

15 M	Range of visibility in nautical miles	2 R F	Two red fixed lights, disposed on one mark
(2)	Number of flashes (eclipses) in group	2 (vert) R F	Two red fixed lights, disposed vertically
(2+3)	Two groups, consisting of two or three flashes (eclipses)	2 (hor) R F	Two red fixed lights, disposed horizontally
Fl 5s 3M	Flashing light, period – 5 s, range of visibility – 3 M	W V Q (3) 5s	Light – white, group very quick, repeating. Group of three very quick flashes, with 5 s period
(Req.)	Lights on request	W Q (6) L Fl	Light – white, group long-flashing, repeating group of 6 quick flashes with one long (not less than 2 s) flash with 15 s period
15s	Period in seconds		
(Sec)	Sector		
W R Fl (2)	Light – white and red, group, flashing, two flashes (period – 10 s)	W Mo (B)	Light – white with sequence of flashes and eclipses corresponding to letter «B» of Morse Code, nominal range – 7 M
10s 15M 10M	nominal range: white – 15 M, red – 10 M	12s 7M	

Colour of lights

W	White	R	Red
Y	Yellow, orange	Bu	Blue
G	Green	Vi	Violet

Colour of aids to navigation

W	White	Gy	Grey
Y	Yellow, orange	Vi	Violet
G	Green	B	Black
R	Red	B Y	Black and yellow
Br	Brown	B R	Black and red
Bu	Blue with long-flashing		

Sound signal devices of navigational equipment

Explos.	Explosive	Gun	Gun
Gong	Gong	Dia.	Diaphone
Horn	Horn, nautophone, typhon, sound signal dynamic installation	Bell WHIS Siren	Bell whistle, klaxon, hooter Siren

Stations

	Hydrological	R (Req.)	QTG service radio station (bearing service on request)
	Hydrometeorological		
RS	Reference	R.D.F.	radio direction finding
PIL.STA	Pilot	SS	Signal
SS (weather)	Meteorologic	R-S.	Rescue
	Radar	Tel.	Telegraph

**Navigational warnings and hydrometeorological messages,
which are broadcasted**

NAVAREA	Area warning
COASTAL WARNINGS	
LOCAL WARNINGS	Navigational warnings over coastal waters of foreign countries and open sea waters
METWARNINGS	Hydrometeorological information

Miscellaneous

approx.	Approximate	PD	Position doubtful
Bn	beacon	R Bn	Radio beacon
cab.	cable	R Bn (SEC)	Sector radio beacon
cm	Centimetre	RA (conspic.)	Radar conspicuous object
ED	Existence doubtful	RA. Ref.	Radar reflector on aids to navigation
h	Hour	RABn	Radar beacon
Hz	Hertz	Racon	Radar responder beacon
kHz	KiloHertz	s	Second of time
Km	Kilometre	S.	Station
Ldg	Leading light	t	Ton
Lt	Light	N	North
m	Metre	S	South
M	Mile	W	West
m	Minute of time	E	East
MHz.	MegaHertz	45 (T)	Notice to Mariners № 45 is Temporary
mm	Millimetre	Chart 3408(1)	Chart 3408 should be corrected according to point 1 only
NtM	Notices to Mariners		
p. (p.p.)	point (points)		

18. До мореплавців

У зв'язку з тим, що останнім часом почастишали випадки виходу з ладу плавучих застережних знаків у результаті швартування до них різних плавзасобів, Держгідрографія України звертає увагу судновласників і мореплавців на такі положення:

1. Судновласники несуть відповідальність за пошкодження плавучих і стаціонарних засобів навігаційного обладнання відповідно до чинного законодавства.

2. Пошкодження судном засобів навігаційного обладнання, що спричинило виведення ЗНО з експлуатації, кваліфікується як аварійна подія і підлягає розслідуванню згідно з Положенням про порядок розслідування аварій морських суден.

3. Про всі аварійні події капітан судна зобов'язаний негайно доповісти своєму начальнику, а про пошкодження ЗНО також на адресу начальника Держгідрографії.

4. Розслідування аварійних подій проводить капітан найближчого порту заходу разом з представниками власника судна і Держгідрографії.

5. У разі пошкодження ЗНО кораблем або судном ВМС України начальник філії Держгідрографії цієї зони відповідальності зобов'язаний спільно з капітаном (командиром) судна (корабля) скласти акт про обставини та характер пошкодження і направити його судновласнику та начальнику Держгідрографії.

6. Матеріали та висновки щодо аварійної події, яку розслідував капітан порту, мають бути направлені судновласнику, а копія – начальнику Держгідрографії.

7. Рішення про притягнення винних у пошкодженні ЗНО до відповідальності приймає керівник вищої організації (судновласник).

Якщо керівник вищої організації (судновласник) прийняв рішення про недоцільність притягнення капітана (командира) судна (корабля) до матеріальної відповідальності, а також у разі неповного компенсування завданої шкоди за рахунок винного, керівник (судновласник) зобов'язаний вжити заходів для відшкодування всієї суми збитків, завданих в результаті пошкодження плавучих і стаціонарних ЗНО.

8. Згідно з усіма чинними правилами судноплавства і доброї морської практики судна в жодному разі не повинні наближатися впритул до плавучих застережних знаків.

18. To mariners

In connection with cases of float notice marks damages, that occur rather frequently last time, as a result of mooring to them different float means, State Hydrographic Service of Ukraine directs shipowners and mariners attention to the following:

1. Shipowners bear the responsibility for damages of float stationary aids to navigation according to stated legislation.

2. Damage of navigational aid caused by vessel is qualified as an accident and is subject to investigation in accordance with Provision on sea vessels accident investigation order.

3. Shipmaster is obliged to report immediately to his command about any accident, besides, damage of navigational aid should be reported to the address of Head of State Hydrographic Service.

4. Investigation of accident should be conducted in the nearest port of entry by harbour master together with representatives of shipowner and hydrographic service.

5. If aids to navigation damages are caused by Navy ships, Head of State Hydrographic Service branch according to zone of responsibility together with vessel master (ship commander) should draw up a statement of the circumstances and character of damage and forward it to the shipowner and to Head of State Hydrographic Service.

6. Materials and conclusions on accident, investigated by harbour master, should be forwarded to shipowner and in copies to Head of State Hydrographic Service.

7. Decision to make the guilty answerable for aids to navigation damage should be made by the higher chief (shipowner).

If the higher chief (shipowner) decision relieves vessel (ship) master (commander) of material responsibility, and in case of not full idemnity of damage at the expense of the guilty, the higher chief (shipowner) is obliged to take measures to compensate all sum for damage of float and stationary aids to navigation.

8. Following all current rules of navigation and good maritime practice vessels should newer approach close to float notice marks.

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 1
Order № 1

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел.: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
---	---